

FACULTAD DE CIENCIAS HUMANAS

PROGRAMA DE LINGÜÍSTICA Y LITERATURA

EVALUACIÓN DE TRABAJO DE GRADO

ESTUDIANTE: MELANY LUNA MARTÍNEZ

TÍTULO: “METÁFORAS: EUFEMISMOS Y DISFEMISMOS EN LOS TITULARES DE PRENSA SOBRE EL TEMA DE LA MUERTE EN EL PERIÓDICO Q’HUBO, UN ANÁLISIS CRÍTICO DEL DISCURSO”

CALIFICACIÓN

APROBADO

ANDRES VASQUEZ CANTILLO

Asesor

NIDIA ESTHER OROZCO CAMACHO

Jurado

Cartagena de Indias, D. T y C, 29 de julio del 2021



Metáforas: eufemismos y disfemismos en los titulares de prensa sobre el tema de la muerte en el periódico *Q'hubo*, un análisis crítico del discurso

Melany Luna Martínez

Universidad de Cartagena, Facultad de Ciencias Humanas

Programa de Lingüística y Literatura

Cartagena D.T. y C.

2021

Metáforas: eufemismos y disfemismos en los titulares de prensa sobre el tema de la muerte en el periódico *Q'hubo*, un análisis crítico del discurso

Melany Luna Martínez

Trabajo de grado presentado para optar al título de Profesional en Lingüística y Literatura

Asesor:

Andrés Vázquez Cantillo

Universidad de Cartagena, Facultad de Ciencias Humanas

Programa de Lingüística y Literatura

Cartagena D.T. y C.

2021

A LA MUERTE

*Tú eres piadosa y justa porque igualas
en el silencio de tu sombra oscura
al mendigo y al rey y a la hermosura,
tornando en polvo sus mentidas galas.*

*¿Por qué si el fin del padecer señalas
tiembla al mirarte el hombre con pavora?*

*Qué ¿no sabes que se halla la ventura
bajo la dulce sombra de tus alas.....?*

*Yo anhele la quietud de tu reposo,
pues una voz me dice que te espere
cual se espera á un amigo cariñoso;*

*hé aquí mi corazón, míralo, hiere;
yo no temo tu aspecto pavoroso,
porque algo siento en mí que nunca muere.*

José B. Santaella¹

¹ Este poema de Santaella se encuentra publicado en el libro *LA MUSA OAXAQUEÑA* (1886) de Rabasa Emilio.

AGRADECIMIENTOS

Familia

*Por animarme a hacer lo que deseo,
por apoyarme y sostenerme,
por todo el amor que siempre me han dado.
Por formar a esta persona que soy,
por confiar y por enorgullecerse.
Gracias, muchísimas gracias.
Esto es por y para ustedes.*

Mi papá, mi mamá y mis hermanos.

*“Amistad es amigo”
Por compartir momentos maravillosos dentro
y fuera de la U,
por su compañía que hizo más especial mi trayecto,
por crecer junto a ustedes,
Por las aventuras,
las risas y los momentos bonitos.
Gracias.*

Daya, Dei, Yamil, Jenny, Marí, Lala, Richi, Kari y demás.

*A mis profesores, a mi asesor,
por ser guías fundamentales en este proceso,
por aportar a mi ser profesional
y a mi vida personal,
abriendo las puertas a nuevas formas de percibir
el mundo y asumir retos.*

*Horus
A ti, amor mío, te doy las gracias,
gracias por iluminar mis días,
por ser mi amigo fiel y por tu amor.
Siempre, donde quiera que estés, te voy a amar.*

Dios

*Tú sabes de las formas extrañas en las que te adoro,
aunque muchos no lo entiendan.
Y te agradezco todo, todo en mi vida.*

RESUMEN

Esta investigación tuvo como propósito establecer, desde el Análisis Crítico del Discurso (ACD), las diversas formas en las que operan las figuras retóricas –metáforas especiales: eufemismos y disfemismos– en la construcción ideológica del tabú de la muerte en los titulares de prensa del periódico *Q'hubo Cartagena*, para identificar su tendencia de uso. Se utilizaron 50 titulares de noticias que datan entre 2008 a 2018, escogiendo solamente lunes, sábados y domingos por ser los días donde más se presentaban sucesos fatales. Para ello se analizó la estructura sintáctica de los titulares en sintagmas nominales, verbales y adjetivales; la función social de los mismos y las ideologías subyacentes en ellos. Los resultados mostraron que dichas figuras retóricas permiten abordar temas tabuizados. Además, se pudo develar que el discurso periodístico utilizado en el *Q'hubo* de Cartagena hace uso de expresiones cargadas de ideologías religiosas y simbólicas que existen asociadas a dicho tema. Ello sirvió para dar cuenta de la compleja relación que se entreteje entre discurso, sociedad e ideología, y que se evidencia en los imaginarios que se construyen en torno a temáticas inherentes al ser humano y, en general, a los seres vivos, como lo es la muerte.

Palabras clave: *tabú, tabú de la muerte, metáforas especiales: eufemismo y disfemismo, ACD, ideología y discurso periodístico.*

CONTENIDO

INTRODUCCIÓN	9
CAPÍTULO 1. MARCO TEÓRICO-CONCEPTUAL	15
1.1. Representación discursiva del tabú de la muerte: una construcción social	15
1.2. Antecedentes	22
1.3. Análisis Crítico del Discurso (ACD): ideología y creencia.	31
1.4. Noticia y titular	35
1.4.1. La noticia	36
1.4.2. Los titulares	38
1.5. El tabú de la muerte: representación a través de expresiones lingüísticas	41
1.6. Los recursos semánticos en las noticias periodísticas y su análisis	44
1.7. La metáfora y su trayectoria	47
1.8. Teoría cognitiva de la metáfora: Lakoff y Johnson (2009).	53
1.8.1. Metáfora conceptual y expresión metafórica	55
1.8.1.1. Dominio origen, dominio destino: estructura interna de las metáforas conceptuales	56
1.8.2. Estructuras conceptuales	57
1.9. Eufemismos	61
1.10. Disfemismos	63
1.11. Metáforas especiales	66
CAPÍTULO 2. METODOLOGÍA	69
CAPITULO 3. ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN DE LOS DATOS	75
3. Eufemismo y disfemismo: forma y función	75
3.1 La incidencia de las figuras retóricas y la construcción del discurso de la muerte en el <i>Q'hubo Cartagena</i> .	86
CONCLUSIONES	103
REFERENCIAS	108
ANEXOS	116

ÍNDICE DE TABLAS

Tabla 1. Mecanismos lingüísticos para la sustitución eufemística y disfemística	63
Tabla 2. Titulares de prensa sobre el tema de la muerte	72
Tabla 3. Análisis de forma: agrupaciones sintagmáticas en los titulares	76
Tabla 4. Función de los eufemismos	80
Tabla 5. Disfemismo	82
Tabla 6. Morir es descansar	87
Tabla 7. Morir es perder	89
Tabla 8. Morir es viajar	91
Tabla 9. Morir es bajar	92
Tabla 10. Morir es el final	94
Tabla 11. La muerte es una persona	97

INTRODUCCIÓN

En términos generales, el tema de la muerte se asume de diferentes maneras de acuerdo con las características culturales de cada sociedad. Según el Diccionario de la Lengua Española RAE (DLE, 2019)², la muerte es la “cesación o término de la vida”, dado que es el destino de los seres vivientes en su totalidad; la cual, conforme a las diferentes culturas, se ve con agrado o desagrado, como positiva o negativa. De ahí que existan lugares donde, a través de rituales y ceremonias, se celebre a la muerte y otros donde la muerte es motivo de temor.

Se puede percibir cómo el tabú³ de la muerte se ve en diferentes sociedades. Este tabú hace que cada sociedad cree distintas formas para referirse a ella. Así, la prohibición (según creencias culturales, ideologías, entre otras) hace que se conciba la utilización de otras palabras o términos para aludirla. Cada sociedad crea o emplea sus propios tabúes, pues al mencionar lo prohibido se cree que se nombra la esencia real. De todo este respeto o mesura hacia los actos tabuizados surge la utilización de metáforas especiales como los eufemismos y disfemismos⁴, los cuales ayudan a los hablantes a modificar o renovar el lenguaje y evitar o reafirmar las cargas negativas del tabú.

En algunas sociedades, el tabú de la muerte se percibe como un asunto delicado, peligroso, arriesgado, de lo que hay que temer, huir o evadir. Las actitudes humanas relacionadas

² DLE, Diccionario de la Lengua Española. (2019). <https://dle.rae.es/muerte> (R. A. RAE, Editor) Recuperado el 15 de enero de 2020

³ Siguiendo a Moreno Fernández (1998), tabú se define como “la prohibición de ciertas acciones u objetos basada bien en razones religiosas, bien en otros prejuicios, convenciones o actitudes sociales”; mientras que el tabú lingüístico es “la palabra cuyo uso debe evitarse, generalmente por motivos sociales, políticos, sexuales o religiosos” (p. 201).

⁴ Aunque tanto los eufemismos como los disfemismos usan a la metáfora como eje, para esta investigación estos dos recursos se tratarán como metáforas especiales, como se verá más adelante.

con la muerte corresponden a reacciones atadas a los sentimientos y emociones que atañen a las sensaciones de peligro o de actos prohibidos; también se mira desde lo restrictivo, por salirse de lo normal en un espacio, escenario o lugar. Por ello, con esta investigación se buscó caracterizar, desde el Análisis Crítico del Discurso (ACD)⁵, la forma y la función de las metáforas especiales: eufemismos y disfemismos, en los titulares del periódico *Q'hubo* de Cartagena, para determinar la incidencia de los recursos en la construcción ideológica acerca del tabú de la muerte.

La elección del periódico *Q'hubo* de Cartagena como objeto material de estudio se debe a su accesibilidad y a la manera, muchas veces disfemística, de presentar las noticias. Sus titulares son llamativos, lo que lo hace un fenómeno social de alcance investigativo para analizar cómo representa una creencia ideológica, a través del discurso escrito, el tema de la muerte. Otro de los aspectos a destacar de este periódico es que la mayor parte de la información sintetizada en sus titulares está asociada a la violencia e intolerancia, a la creatividad y gracia, hechos que han generado la aceptación o algunas veces rechazo por parte de la población. Esta dualidad de rechazo y aceptación se debe a que, así como muestran respeto hacia dichos hechos luctuosos, a veces hacen referencia a ellos de forma burlesca.

De acuerdo con lo anterior, el sustento metodológico de este trabajo se enmarca, en términos generales, en el ACD, específicamente en los planteamientos de la investigadora Pardo Abril (2007), en lo referente a las relaciones que se tejen al interior del discurso que ejercen relaciones de ideologías, creencias y convencionalismos sociales. Mientras que se toma la teoría de las metáforas conceptuales de Lakoff y Johnson (2009), la cual permite entender el papel que

⁵ De aquí en adelante utilizaremos la abreviación ACD para hablar sobre el Análisis Crítico del Discurso.

juegan las figuras retóricas comunicativas.

A partir de ello, se escogieron 50 titulares del periódico *Q'hubo*, que permitieron realizar el análisis siguiendo los modelos teóricos de George Lakoff y Mark Johnson (2009) sobre la metáfora, las consideraciones teórico-metodológicas de Pardo Abril sobre el ACD y teniendo en cuenta el tratamiento de los “eufemismo[s] y disfemismo[s] como metáforas especiales” (Chamizo, 2004, p. 45). En dichos titulares se ve reflejado el uso de estas figuras retóricas y la ideología o creencia manejada por el discurso sobre el tema de la muerte. Asimismo, la clasificación de los titulares responde a seis campos semánticos que tienen por eje transversal a la muerte:

Morir es descansar

Morir es perder

Morir es viajar

Morir es bajar

Morir es el final

La muerte es una persona

Lo anterior con el fin de llevar a cabo la interpretación de la forma y función que tienen las figuras retóricas en el discurso periodístico al construir los titulares sobre el tema que nos atañe.

Así como cada cultura tiene una mirada diferente sobre la muerte, resulta pertinente caracterizar los mecanismos retóricos (los eufemismos y disfemismos) empleados en la construcción ideológica de los titulares del periódico *Q'hubo Cartagena*, con el fin de determinar su tendencia de uso en el proceso de tabuización de la muerte.

Debido a los componentes socioculturales y socioeconómicos de Cartagena, las miradas ofrecidas por la prensa al tema de la muerte varían según el tipo de público al que se dirigen, es decir, cada periódico tiene una audiencia y, de acuerdo con eso, algunos moldean las formas en la que redactan las noticias a los destinatarios. En el caso del *Q'hubo*, podemos ver que su audiencia la constituyen los habitantes de los barrios populares de la ciudad de Cartagena; de ahí el uso coloquial del lenguaje utilizado, pues se busca con el uso coloquial de la lengua establecer una relación más cercana con la comunidad.

En ese sentido, con el desarrollo de la investigación propendemos, desde el punto de vista social, dar cuenta de que los titulares no solo se usan estratégicamente para llamar la atención del público y llegar a ser consumidos masivamente, sino que en ellos se encuentra inmersa una serie de creencias y manifestaciones culturales que constituyen el carácter ideológico de este género discursivo. Para ello, debe tenerse en cuenta que la prensa es un medio que representa lugares y acontecimientos acaecidos en estos, y que el lenguaje utilizado por los editores para la difusión de tales acontecimientos depende de la comunidad, del entorno socioeconómico, cultural e intelectual a quién va dirigido.

En el contexto académico existen antecedentes que tratan temas sobre metáforas, eufemismos y disfemismos, enfocados desde diferentes perspectivas. Sin embargo, desde el punto de vista lingüístico, son escasos los trabajos que abordan dichas temáticas relacionadas con la muerte. Así, existe un vacío investigativo sobre ello, pues las investigaciones hechas sobre el tabú de la muerte se han estudiado desde disciplinas diferentes (historia, psicología, filosofía); razón por la cual, este trabajo constituye una nueva perspectiva que permite develar la ideología

que sobre el tema de la muerte tiene una ciudad como Cartagena, y cuyas manifestaciones se ven reflejadas en los titulares del periódico *Q'hubo*.

Ahora bien, esta investigación parte de un objetivo general que busca categorizar, desde el ACD, las diversas formas en las que operan las figuras retóricas (las metáforas especiales: eufemismos y disfemismos) en la construcción ideológica del tema del tabú de la muerte en los titulares de prensa del periódico *Q'hubo*, para identificar su tendencia de uso. Y de allí, se desglosó a partes más específicas como:

- 1.Describir la forma de las metáforas especiales: eufemismos y disfemismos en los titulares de presentes del periódico *Q'hubo* de Cartagena sobre el tema de la muerte.
- 2.Determinar la función de las metáforas especiales: eufemismos y disfemismos en los titulares de prensa del periódico *Q'hubo* de Cartagena
- 3.Identificar la incidencia de las metáforas especiales: eufemismos y disfemismos en la construcción ideológica de los titulares del periódico *Q'hubo*.

Por otra parte, en términos estructurales, este trabajo está dividido en tres capítulos: en el primero, se presenta el planteamiento del problema sobre la representación del tabú de la muerte en el periódico *Q'hubo Cartagena* a través de los eufemismos y disfemismos como metáforas especiales, se establecen los antecedentes que dan cuenta de las perspectivas y los objetos de estudios desde los que se han investigado el uso de las metáforas, los eufemismos y disfemismos. Por otro lado, se desarrollan los conceptos de noticia y titular, fundamentales para comprender la aplicación del ACD en este tipo de discurso –para ello, se hace uso de la metodología del ACD propuesta en el libro *Cómo hacer análisis crítico del discurso. Una perspectiva latinoamericana* (2007), de Pardo Abril– y su contexto social. Asimismo, se presenta la definición de tabú en

convergencia con las figuras retóricas para examinar cómo se trata la muerte como tema controversial. Por último, se explica la teoría de Lakoff y Johnson presentada en su libro *La metáfora de la vida cotidiana* (2009), que se utilizará para analizar los eufemismos y disfemismos (conceptos que también se definen) como una clase especial de metáfora.

En el segundo capítulo se describe el diseño metodológico del estudio. Se explica de qué tipo de investigación se trata, cómo recogimos el corpus, la forma como se caracterizó el corpus. Y, finalmente, se describió los pasos del proceso de análisis que seguimos para responder nuestras preguntas de investigación.

En el tercero y último capítulo se expone el análisis e interpretación de los titulares. Se analiza e interpreta la incidencia de las figuras retóricas en los titulares del periódico referidos a la muerte, utilizando para ello el ACD propuesto por Pardo Abril, a fin de determinar el alcance que estas tienen en la construcción del discurso sobre la muerte, o sea, el discurso que construyen los miembros de la sociedad en la que se difunde el periódico *Q'hubo*. Para finalizar, se muestran las conclusiones surgidas del análisis e interpretación de los datos.

CAPÍTULO 1. MARCO TEÓRICO-CONCEPTUAL

En este primer capítulo se presenta el planteamiento del problema sobre la representación del tabú de la muerte en el periódico *Q'hubo* Cartagena, a través de los eufemismos y disfemismos como metáforas especiales, se exponen los antecedentes asociados con la investigación de los cuales extraemos la perspectiva desde la que han sido abordados las temáticas tratadas, los objetivos, el enfoque teórico que lo rige y las conclusiones a las que han llegado los investigadores. Además, se exponen las consideraciones sobre el concepto de ideología planteado por Van Dijk (2008), los conceptos de teoría de la comunicación, modelos de la comunicación, competencia comunicativa, las dimensiones del discurso, los niveles del discurso, la ideología, noticia y titular, la estructura de una noticia; además abordaremos el concepto de tabú, entre otros tópicos. Asimismo, se discute acerca de las figuras retóricas (metáforas especiales: eufemismo y disfemismo), para luego dar un pequeño repaso en la trayectoria de la metáfora según Bobes (2004) y explicar la teoría cognitiva de la metáfora de Lakoff y Johnson (2009) como teoría fundamental para el análisis.

Por último, se definió los eufemismos y disfemismos, y se explicó la teoría que toma a los disfemismos y eufemismos como metáforas especiales.

1.1. Representación discursiva del tabú de la muerte: una construcción social

Los seres humanos asumen la muerte como un destino del cual nadie puede huir. De esa manera, cada sociedad o grupo humano tiene nombres o convenciones diferentes para reconocerla o referirse a esta.

Considerando los factores que inciden en el tratamiento público de la muerte (el respeto al difunto y a sus familiares, la cortesía esperable ante un hecho luctuoso, supersticiones, miedos, etc.), los usuarios de la lengua tratan por lo general de evitar la referencia directa a ella. Así, no es de extrañar que se recurra a la sustitución léxica de aquellas voces que la designan de manera considerada inapropiada en una determinada situación comunicativa. (Crespo Fernández 2008, p. 84)

En ese sentido, hay sociedades que asumen el fin de sus días con miedo, aunque también existen otras como la mexicana⁶ que tienen perspectivas diferentes sobre la muerte, y han dedicado días especiales para conmemorarla, como el día de los difuntos, considerado fiesta nacional. En este país se habla de la muerte haciendo personificación de ella. Otra percepción destacable y cercana es la palenquera⁷—en Colombia— en la que, cuando alguien muere, se realizan rituales de canto y tambor; según ellos, para que el alma encuentre el camino para emprender su largo viaje.

No obstante, en otras sociedades se asume la muerte con temor, convirtiéndola en un tabú social. Desde la antigüedad occidental se creía que esta era un castigo divino, que los dioses ofendidos por las malas acciones de los humanos, la mandaban a los pueblos para que sufrieran.

⁶ Romero Díaz (2013) sostiene que en México celebrar la muerte es parte de su tradición cultural, importante para recordar a sus difuntos, es una celebración colorida, creando altares y poniéndole obsequios (p. 27). “En el año 2003 la UNESCO declaró la tradición del Día de Muertos en México como ‘Obra maestra del patrimonio oral e intangible de la humanidad’” (Mercado y Cerrillo, 2006, p. 39).

⁷ Nina S. Friedemann (1990) afirmó: “... Por entre los callejones de Palenque, el golpe del tambor sagrado *lumbalú*, llamado también *pechiche* y percutido por Batata, el jefe del cabildo avisaba la muerte de cualquier persona.” Son estas expresiones visibles del ritual de *lumbalú* lo que hace que la visión que tienen de la muerte sea diferente. El baile, el canto de muerto, el golpe fúnebre del tambor y el habla palenquera, busca que, a través del canto, el alma vaya feliz al encuentro de su nuevo rumbo (p. 55).

Se concebía como algo que el ser humano desconocía, lo que causaba terror, a tal grado que se evitaba hablar de ella.

Al ser un fenómeno con diversas percepciones, es necesario contextualizar el tabú de la muerte en Cartagena, aduciendo la forma cómo se ha construido una conducta evitativa en torno a esta, y que ha ayudado a establecer formas de pensar, sentir y actuar, es decir, una cosmovisión ideológica sobre dicho tema en la ciudad.

Si se remite a los titulares objeto de estudio se puede decir que, en Cartagena, las muertes violentas (homicidio, suicidio, accidentes, entre otras) son acontecimientos diarios; por lo tanto, aunque el tema esté tabuizado por las razones antes explicadas, ello no es impedimento para que la muerte sea interpretada de manera jocosa tanto para los editores del *Q'hubo* como para sus lectores. En ese sentido, *Q'hubo Cartagena* usa frecuentemente en la redacción de sus titulares estrategias discursivas como los disfemismos para que las expresiones tengan un tinte jocoso. El amarillismo frente a la muerte se deleita en la presentación de imágenes que descarnadamente exponen a los moribundos y el estado cadavérico de algunos seres que las personas, aunque no quieran, observan con horror porque, como dice una frase utilizada en el habla cotidiana, “*el ojo es necio*”. Además, aunque el diario se caracterice por sus disfemismos, es notable que a la muerte se le eufemiza y se le metaforice debido al miedo o al respeto que culturalmente se le tiene en la ciudad.

Así, existen diferentes percepciones de la muerte. Para algunos es “un designio/castigo de Dios”⁸; aunque no sepan por qué o para qué, se confía en que el dios judeocristiano tiene el

⁸ Abt Sacks, A. (2006) en su artículo *El hombre ante la Muerte: Una mirada antropológica* afirmó: “Podemos afirmar que, si todo hecho social es un lenguaje, la muerte lo es también en tanto se encuentra impregnada de

control de la situación, aunque se le sigue temiendo. A pesar de que la muerte es la realidad más certera que se tiene,

La modernidad necesita esconder la presencia de la muerte en la vida, porque ella derrumbaría su máximo ofrecimiento: lo nuevo siempre es lo mejor y se encuentra en el futuro, tiempo que todavía no es, pero que, se garantiza, llegará a ser, en la línea continua de la vida absoluta. (Mejía Rivera, 1999, pp. 1-2)

Con base en lo anterior, se realizó una indagación anónima a algunos ciudadanos de Cartagena para preguntar por las creencias sobre la muerte y la forma en la que representa en el *Q'hubo*: Una de las personas respondió que “es prácticamente mi mayor miedo desde niña y el tema que intento evitar desde siempre”, es decir, desde que se empieza a entender lo que implica morir y a tener conciencia del ciclo de la vida, es común que se genere temor mencionar el tema. De acuerdo con ello, Abt Sacks (2006) afirmó:

Dicha conciencia conduce a la construcción de todo un aparato mitológico mítico-mágico cuyo propósito es afrontar la muerte, integrarla a la existencia; en todas las sociedades humanas la conciencia de muerte ha desempeñado un papel primordial en la constitución de la mitología, la religión y la filosofía. (p. 3)

significación. Es posible establecer, a partir de su carácter de signo, una semiología antropológica de la muerte, ya que: * supone un complejo sistema de creencias;

* genera una enorme riqueza de ritos (comportamientos);

* moviliza en el grupo social mecanismos para paliar el daño provocado por la pérdida de sus miembros (creencias, sistemas de pensamiento).”

Es decir, que la muerte puede percibirse desde las creencias religiosas y ser representada a través de esta, hace parte de una construcción social de creencias (p. 24).

Por otro lado, en la entrevista hubo personas que aceptaron que la muerte es un proceso natural que tarde o temprano les llegará a todos:

La muerte es una parte normal de la vida, en mi familia a veces es tabú hablar de ella, pero, aun así, uno piensas mucho en ella, ¿cuándo llegará mi hora? ¿Estaré listo para ello?, ¿habré alcanzado todo lo que quería en la vida? Es normal hablar de la muerte porque es algo natural, es el ciclo de la vida. Cuando quiero hablar de ese tema en mi grupo de amigos, ellos se pavordean y temerosos dicen que hablemos de otras cosas, evitemos ese tema. (Anónimo, 2019)

De las citas anteriores podemos inferir que el miedo a morir se relaciona con la pérdida de nuestra propia conciencia, identidad e integridad física, así como el saber que la muerte no discrimina edad, raza, creencias o estratos sociales.

En torno a la pérdida de la integridad física, otros consienten en que no es solo el hecho de perder la vida, sino la forma atroz como pueden suceder. De ahí los siguientes enunciados: “no temo morir, pero me dan miedo las formas en las que pueda morir, no quisiera que fuera un acto atroz o accidente” (Anónimo, 2019). Tal y como se mencionó, los seres humanos tendemos a albergar este miedo hacia la muerte; aunque algunos lo acepten, es un sentimiento de zozobra, vacío o pavor que no desaparece.

Siempre le he temido. Pienso que, aunque es un proceso natural, aún no concibo la idea de que algún día dejaré de ver a los seres que amo. Cada que pienso en ello, intento bloquear esos pensamientos como mecanismo de defensa. Es natural, sí, pero no deja de ser angustiante. (Anónimo, 2019)

De la cita anterior, cabe decir que la muerte no solo afecta a la persona que muere, sino a su círculo cercano. Muchas veces dicho proceso desestabiliza tanto que pueden “morir de tristeza”, por lo que hablar de ello desemboca en una sensación de temor dentro de nosotros. De ahí que cuando se habla de muertos o suceden cosas referentes a la muerte, surjan expresiones como las siguientes: “que tu boca se haga chicharrón” o “toco maderita para que no pase”. También sucede que, como expresaron algunos, si soñaron que morían ellos o alguien cercano, al contárselo a las personas involucradas, inmediatamente estos se persignaban y decían “reprendo ese sueño”.

En nuestra cultura, la muerte es como el gran espectro que amenaza todos los proyectos y propósitos de cada individuo, que desestabiliza la vida. Es el tabú más universal que sigue vigente en la actualidad, a pesar de ser natural a cualquier organismo vivo, pues al nacer la única certeza que se tiene es esta. No obstante, sigue generando miedo, sorpresa o rechazo en los seres humanos.

En otro orden de ideas, las sociedades se rigen por la cultura, pues de esta depende el papel que desempeñan las personas dentro del grupo al que pertenecen. Así lo dejaron ver Lakoff y Johnson (2009) cuando afirmaron:

De forma nada sorprendente, la realidad social definida por una cultura afecta la concepción de la realidad física. Lo que es real para un individuo como miembro de una cultura es un producto de su realidad social y de la manera en que aquella da forma a su experiencia del mundo físico. (p. 188)

De igual modo, el tabú es un recurso semántico asociado a las actitudes y a los valores que se tienen sobre la muerte, usado en el sentido de peligro o miedo. En la actualidad, la muerte sigue siendo un tema tabú en nuestras sociedades, pero en los diarios ha adquirido formas para ser representada, tales como los eufemismos y los disfemismos. Ejemplo de lo anterior es el siguiente relato presentado en la portada de *Q'hubo* (03/04/2018): “Cuando, al parecer intenta saltar una pared para ingresar a una iglesia, un hombre, llamado el Coco, cayó de una pronunciada altura y se dio contra una rejilla. Varios de sus órganos quedaron destrozados”.

Con relación al ejemplo anterior, y de una manera burlesca, metafórica y disfemística, la prensa tituló: “Se partió el coco”. Estas frutas regularmente están en una altura considerable y cuando caen se parten y se les sale el líquido que, en este caso, es equiparable a la sangre; además, el apodo y la forma en la que murió se convierten en un recurso irónico.

La prensa, como ocurre con cualquier otra manifestación discursiva, permite descubrir pautas sociales de conducta y de visión del mundo de las cuales difícilmente pueden sustraerse quienes intervienen en la producción del discurso periodístico, cuyo principal propósito es dar cuenta de *lo que ocurre* en el mundo. Todo esto, lo resumió Watzlawick (2000) en un enunciado: “El mundo circundante tal como lo percibimos es invento nuestro” (p. 18). En esa misma línea, Salgado Andrade (2009) sostuvo:

El lenguaje periodístico más que un simple efecto, reflejo o memoria de los procesos y de la organización social, es parte del proceso social. (...) En efecto, la prensa, en tanto fenómeno discursivo, social, cultural, histórico, económico, es objeto de interés de la

lingüística, la sociología, la antropología, la historia, la economía, la ciencia política o la psicología. (pp. 18-19)

De lo anterior, resulta válido plantear que el discurso de la prensa refleja la idiosincrasia de la sociedad que lo genera. Por ello, con en esta investigación, se buscó brindar elementos, desde el ACD principalmente, para entender el uso de recursos lingüísticos presentes en la construcción del texto periodístico, cuyo léxico está relacionado con términos tabuizados, sin dejar de lado que los periodistas quieren suscitar el interés del público, y por esta razón agregan a sus escritos atributos del lenguaje hablado y recursos metafóricos.

Por tanto, analizar la forma y la función de las figuras retóricas (metáforas especiales: eufemismos y disfemismos) en la construcción ideológica de los titulares de prensa del periódico *Q'hubo*, sobre el tabú de la muerte dará cuenta de cómo es entendido y representado en una parte de la sociedad cartagenera. De acuerdo con las anteriores consideraciones, surge el siguiente interrogante que guiará el estudio: ¿Por qué las metáforas especiales, eufemismos y disfemismos, presentes en los titulares del periódico *Q'hubo*, inciden en la construcción ideológica de los titulares sobre el tema tabú de la muerte?

1.2. Antecedentes

A nivel internacional, esta investigación encuentra sus principales antecedentes en Crespo Fernández, quien en un artículo titulado *La conceptualización metafórica del eufemismo en epitafios* (2008) realizó un análisis sobre el tema de la muerte a través de la categorización de las metáforas eufemísticas. En su análisis utiliza la teoría de la metáfora conceptual de Lakoff y Johnson (2009) para dar cuenta de las diferentes conceptualizaciones metafóricas del eufemismo

presente en las inscripciones funerarias del corpus y de su evolución diacrónica. El autor reunió un corpus de 1253 inscripciones de fosas y nichos del cementerio Nuestra Señora de la Virgen de los Llanos, ubicado en la localidad de Albacete, España.

Para su análisis, el autor dividió los datos en seis categorías: morir es descansar, morir es subir al cielo, morir es vivir en el recuerdo, morir es caer por Dios y por España, la muerte es una pérdida y la muerte es el final. Estas formas de metaforizar la muerte, como podemos ver en lo anterior, dan cuenta de la relación simbólica que tiene la muerte desde las creencias religiosas de la sociedad, como se mostrará más adelante en los titulares, muchas de las formas en las que se conceptualizan la muerte tienen esta correlación. Luego de haberlas categorizado, el autor concluyó que la mayoría de estas conceptualizaciones metafóricas representan a la muerte de manera positiva a excepción de las dos últimas que representan negativamente a la muerte.

Este artículo, tiene relación con nuestro trabajo de investigación, en tanto nos permite tener una visión más amplia sobre como los eufemismos cumplen la función de conceptualizar a través construcciones sociales, simbólicas y creencias de las cuales se desprenden una serie de representaciones como, en este caso, la carga simbólica del tabú de la muerte en los titulares del periódico *Q'hubo*.

De igual modo, se encuentra el artículo *Eufemismos y Tabú en las expresiones de la cultura mexicana con respecto a la muerte* (2013), de Damián Yukio Romero Díaz, de la Universidad de Arizona. En él se explica, de forma breve y concisa, el tabú, la forma en la que se utilizan los eufemismos para referirse a la muerte desde una perspectiva cultural mexicana. Según el autor, más allá de ver a la metáfora como una estructura cognitiva que da origen a

expresiones lingüísticas, subyace como una herramienta que permite estructurar el modo de vida y la ideología del pueblo que la alberga, como lo afirmaron Lakoff y Johnson (2009) al notar que el ser humano construye la realidad de acuerdo con sus creencias.

Este tipo de análisis cualitativo, arroja luz sobre las características de las culturas en cuestión, concentrándose en las metáforas conceptuales. El tabú como fenómeno semántico, en esta investigación, establece la relación con el concepto de la muerte en México, para Romero Díaz (2013) “estos fenómenos son productores de léxico y polisemia relacionados con la muerte. El análisis se realizó en cien nombres distintos que los mexicanos dan a la muerte” (p. 28). De lo anterior, da cuenta que los eufemismos son representaciones discursivas de diferentes culturas, en este caso, la cultura mexicana.

Este segundo artículo se relaciona con la presente investigación, no solo por las bases teóricas sobre las que sientan las figuras retóricas como la metáfora y el eufemismo, sino que además coinciden en el ítem de la representación cultural que tiene un tema tabú como la muerte, aunque lo analicen desde la perspectiva cultural mexicana, desde su forma de vida y la relación cercana o familiar (respetuosa) que entablan con “la muerte”. Ello permite reafirmar la importancia de las funciones que cumplen dichas figuras retóricas para representar una cosa en términos de otra, más aun, las que son vistas como negativas para una sociedad determinada.

Por otro lado, encontramos el artículo “*Uso de eufemismos en los discursos del Instituto Nacional de Migración sobre la migración en tránsito por México*” (2019), de Eduardo Torre Cantalapiedra. En este trabajo, podemos ver cómo el investigador analiza las metáforas conceptuales, eufemismos para este caso, en el discurso del Instituto Nacional de Migración

mexicano. El estudio es develador en cuanto confirma cómo es usado el eufemismo por parte del INM para suavizar el discurso respecto a los migrantes que pasan por México hacia Estados Unidos. En cuanto a antecedentes, este trabajo muestra a Crespo Fernández (2010), mientras que en su marco conceptual muestra a Casas Gómez (2012), Chamizo Domínguez (2004), y Lakoff y Johnson (2009) para analizar los eufemismos, marcos que son usados en este trabajo para analizar las metáforas conceptuales del *Q'hubo*.

Si bien el trabajo de Torre Cantalapiedra es bastante completo y siempre advierte que analizará eufemismos, quedan por analizar los disfemismos usados en el contexto de los migrantes en México. Esta contraparte (disfemismos) nos parece que conlleva a un análisis más completo sobre la función de las metáforas conceptuales. En el caso de este trabajo, analizamos este tópico de manera total, para tener una contextualización más amplia de la función tanto de eufemismos como de disfemismos para rastrear la ideología que se desprende de este discurso.

Por último, en esta sección de antecedentes internacionales, está un trabajo que resulta pertinente reseñar porque articula nuestro trabajo con la concepción cognitiva de la metáfora conceptual de Lakoff y Jonhson (2009), es el texto de Carolina Figueras “*Vaguedad y relevancia: metáforas en los titulares de prensa sobre las enfermedades poco frecuentes*” (2017). Este trabajo analiza un corpus de 776 noticias, colectado entre “julio y septiembre de 2014, y 521 noticias colectadas entre enero y mayo de 2015” (p. 219), donde se habla de las enfermedades poco frecuentes (EPF), y “... difíciles de diagnosticar y que en muy pocos casos disponen de tratamiento” (p. 220). En ese sentido, la investigadora propone dos metáforas conceptuales principales, “la enfermedad es un viaje” y “la enfermedad es una contienda”, donde se encuentra condensados los titulares analizados.

Aunque el artículo de Figueras explicita los alcances de la metáfora conceptual (Lakoff y Johnson, 2009) a través de la teoría de la relevancia (Sperber, Carston y Wilson) (pp. 220-222), pensamos que es un estudio general a cerca de las metáforas conceptuales, que la autora divide en cuatro campos temáticos, por el contrario, nuestra labor es más específica, al tener en cuenta los alcances que tienen las metáforas especiales (eufemismos y disfemismos), en la construcción de las metáforas especiales. Otro punto de diferencia significativa es que nuestro trabajo aborda el concepto de *ideología* desde el ACD, mientras que el de Figueras lo aborda desde otros autores de la teoría del cognitivismo.

A nivel nacional, uno de los trabajos que se constituye en antecedente para el desarrollo de esta investigación es el de García Zapata (2014), titulado *Intensificadores disfemísticos en la literatura antioqueña*. El objetivo de este trabajo fue el de describir, a través de algunos personajes de la literatura antioqueña actual, las funciones discursivas de los disfemismos tabuizados, el acto de habla y la modalidad de la enunciación que representan, así como los recursos lingüísticos que los conforman. La mayoría de los ejemplos del estudio fueron tomados del fichero del proyecto Diccionario descriptivo del español del Valle de Aburrá (DEVA), del que se extrajeron fragmentos de textos de varias obras literarias publicadas entre 1992 y 2013, con el fin de observar cómo usan los autores, en el lenguaje literario, las expresiones disfemísticas malsonantes de uso frecuente en la conversación coloquial.

García Zapata concluyó que los disfemismos lexicológicamente marcados como términos tabuizados serían, sin duda, términos intensificadores al grado máximo, que indican gran expresividad en los enunciados en que se emiten y pueden desempeñar diferentes funciones en los contextos lingüístico-literarios, como atacar la imagen positiva y negativa de los destinatarios

donde los personajes suelen expresar sentimientos intensos, casi siempre negativos, en determinados contextos comunicativos.

Es preciso decir que no siempre la forma en la que se representa algo o las características con las cuales se manifiesta son positivas, pues algunas veces se toman las partes negativas o fuertes para exaltarlo. Es aquí donde cumple su función el disfemismo como exaltador de estos aspectos a través de la ironía, la burla y otras que a las personas les suele parecer cruel y grosera. Ello lo podemos ver en algunos titulares del *Q'hubo*. Así. Este antecedente resulta necesario para analizar la función que cumple el disfemismo en los diferentes tipos de discursos, en este caso, el discurso periodístico.

Otro antecedente a nivel nacional, es el artículo de Escobar Arboleda Yonathan Alexander, titulado “*Las FARC y el Gobierno colombiano en el discurso periodístico de la prensa española. Una aproximación desde el ACD*”. En este texto el autor nos enmarca en el contexto de las negociaciones de Paz entre la guerrilla de Las FARC y el expresidente Juan Manuel Santos. Escobar Arboleda analiza cómo son vistos los diálogos desde la prensa española, usando el diario *El País*, a través del ACD, para ello analiza las macroestructuras y microestructuras de los sujetos de discurso en un nivel semántico.

El artículo parte, conceptualmente, de los planteamientos de Teun Van Dijk sobre el ACD, como principal fuente para llevar a cabo su objetivo. Por otro lado, contiene breves menciones de la teoría de Lakoff y Johnson (2009) sobre las metáforas conceptuales. Aunque se puede dar cuenta de un uso amplio del ACD, las metáforas conceptuales son en sí herramientas, junto a otras expresiones del lenguaje, para analizar las ideologías subyacentes del corpus estudiado.

A nivel local, se hallan dos tesis de pregrado de la Universidad de Cartagena que sirven como antecedentes para el desarrollo de la investigación. La primera se trata de *La conceptualización metafórica de la vida y de la muerte. Análisis cognitivo de epitafios en los cementerios de Cartagena*, de Navarro Atencio y Villarreal Gómez (2014). El objetivo de este trabajo fue realizar, desde una perspectiva cognitiva, un análisis sobre las metáforas presentes en epitafios de cinco cementerios de Cartagena de Indias. Para el análisis, se utilizaron los modelos teóricos de Lakoff y Johnson (2009) sobre la metáfora, igualmente de la teoría de Rivano (1999), sobre cómo analizar y describir metáforas.

Para la recolección de su corpus, se utilizó la técnica de análisis documental escrito, los epitafios se consideraron como una modalidad de texto escrito, se fotografiaron y luego se transcribieron. Las lápidas fueron escogidas al azar, luego de una división espacial de cada cementerio en cuatro zonas (norte, sur, este y oeste). En esta selección al azar se atendió, en primer lugar, a la presencia de expresiones metafóricas que conceptualizaran la vida y la muerte; en segundo lugar, a no registrar los epitafios que constaran de citas textuales extraídas de la Biblia. Se visitaron los cementerios Central Santa Cruz de Manga, Jardines de Cartagena, Jardines de Paz, de Pasacaballos y de Ternera. El corpus de este trabajo constó de 150 epitafios donde se conceptualiza metafóricamente la vida y la muerte.

Los autores concluyeron que el análisis de las diferentes metáforas conceptuales ofrece información sobre los modos en los que la vida y la muerte se entienden, se perciben y se asumen en Cartagena. Algunas de las conceptualizaciones metafóricas de la muerte permiten entrever ciertas connotaciones positivas, ligadas a la inmortalidad, al descanso y la cercanía a

Dios, y otras negativas, ligadas a la ausencia, a la pérdida y a la falta de control sobre la vida y la muerte.

Podríamos decir que este trabajo es el antecedente más significativo para nuestra investigación puesto que no solo tiene relación con una parte de la teoría empleada, sino que además se encuentra inmersa en nuestro mismo contexto social. Permite comparar la forma en la que se percibe la muerte desde lo cognitivo y nos da cabida para sentar bases desde el ACD desde lo ideológico para investigar esos procesos mentales, esa visión de mundo, esas creencias puestas en manifiesto en el discurso periodístico, a través de ciertas figuras retóricas.

El segundo trabajo es el titulado *Metáforas de la violencia en el fútbol: análisis discursivo de las noticias de prensa virtual de la página fútbolred*, de Visbal Tovar (2015). La autora se propuso analizar las metáforas bélicas, las clases de metáforas y los actores sociales presentes en las noticias deportivas publicadas en la página Fútbolred, del periódico *El Tiempo*. Su fundamento teórico y metodológico fue el enfoque sociocognitivo de Van Dijk, y la teoría y clasificación de las metáforas desde Lakoff y Johnson (2009).

En dicha investigación se abordaron aspectos semánticos, especialmente el uso de la metáfora en la construcción de la noticia. De igual manera, se analizó la categoría de actor social a partir de las relaciones léxicas y referenciales, lo cual manifiesta una representación del fútbol relacionada con la violencia. Lo anterior ayuda a entender, de alguna forma, los conflictos generados entre la hinchada o seguidores de los diferentes equipos de fútbol a través de este lenguaje escrito, el cual se presenta como una forma simbólica de violencia en la que subyace una relación entre lenguaje y acción.

Metodológicamente, el trabajo reunió un corpus de noticias surgidas durante el segundo período de los años 2013 y 2014, por aproximarse la clasificación de los equipos y la final del campeonato profesional colombiano, ello a través de la página virtual Fútbolred. La autora concluyó que dentro del corpus recolectado se evidencia un sinnúmero de acciones, actores sociales, movimientos cuyo dominio común es la guerra, es decir, cómo se utiliza la metáfora de la guerra para hablar de los partidos de fútbol, por ejemplo, cuando se dice que el juego es un enfrentamiento de dos equipos diferentes donde habrá ataque, defensa, toman posesión de espacios del equipo contrincante, etc. Términos utilizados para hablar de la guerra implementados en el fútbol.

Se concluyó que dentro del corpus recolectado se evidencia un sinnúmero de acciones, actores sociales, movimientos que tienen un dominio en común, la denominación de actores discursivos en la que es frecuente la metáfora ontológica para designar a los jugadores, cuerpo técnico y otros miembros de los equipos de fútbol. Las metáforas utilizadas en las noticias deportivas en la página Fútbolred muestran la manera de construir una interpretación de la realidad; pues este recurso discursivo facilita la manera de expresar las características y las emociones. Así como representamos el fútbol a través de la violencia, así mismo actuamos y tomamos actitudes negativas influenciadas por los medios de comunicación, por lo tanto, se generan dentro de una cultura determinada una idea de la sociedad.

Este trabajo se basó en algunos planteamientos teóricos desde los que parte nuestra investigación, referidas a uso de la metáfora para construir un discurso que muestre la realidad social, y también el análisis de las noticias, en este caso, futbolísticas donde se muestra cómo la metáfora hace más fácil la forma en la que se expresa y se entiende el fútbol. Como se ha dicho,

cada sociedad tiene su propia forma de configurar el mundo y es desde esta configuración que se establecen las características para ser usados en el discurso periodístico, es así como esta teoría se pondrá en función de nuestro análisis.

Los trabajos señalados se relacionan con esta investigación a través del uso y estudio de figuras retóricas, y también por utilizar el ACD, pero discrepan tanto en sus objetos de estudio como en los espacios, contextos y metodología de análisis que los llevó a otro tipo de resultados; pues se analizan epitafios, portadas, literatura, fútbol, entre otros; mientras que esta investigación usando la metodología del ACD y la teoría cognitiva de Lakoff y Johnson (2009), observará los titulares de prensa *Q'hubo* sobre el tabú de la muerte, analizando en ellos las figuras retóricas que utilizan para representar este tema tabú, la forma y la función que tienen las metáforas especiales: eufemismo y disfemismo, y también, cómo estas representaciones constan de una construcción ideológica de creencias que existen en la sociedad en la que se encuentran inmersos, para generar un discurso simbólico.

Ahora, habiendo presentado los antecedentes investigativos para esta investigación, pasaremos a conceptualizar o contextualizar nuestro problema de estudio desde lo teórico, empezando así, por la definición de ideología y creencias planteadas por Van Dijk (2008)

1.3. Análisis Crítico del Discurso (ACD): ideología y creencia.

El ACD busca analizar y describir cómo las relaciones sociales e ideológicas se establecen y fortalecen a través del discurso, el cual está orientado por la acción social y las formas en que una comunidad se representa. De la Fuente García (2001) afirma que “(...) No se

propone contribuir al desarrollo de un paradigma científico concreto, sino que su objetivo es el tratamiento y análisis de problemas sociales en su vertiente discursiva” (p. 409). De ahí que, particularmente, busca develar la reproducción discursiva de las ideologías, creencias y convencionalismos sociales que se encuentran en un discurso (Van Dijk, 2003), teniendo en cuenta que a través de este se pueden conocer las diferentes problemáticas que construye la sociedad, cómo se rige, cómo se conciben ellos mismos en el mundo que los rodea o cómo todo esto se encuentra inmiscuido en el discurso.

Para Van Dijk (2008, p. 208), la ideología se define como marcos básicos de cognición social, que son compartidas por miembros de grupos sociales, están constituidas por selecciones de valores socioculturales relevantes, y se organizan mediante esquemas ideológicos que representan la autodefinición de un grupo. Además de su concepción social de sostener los intereses de los grupos, las ideologías tienen la función cognitiva de organizar las representaciones (actitudes, conocimientos) sociales del grupo, y monitorear indirectamente las prácticas sociales grupales y, por lo tanto, también el texto y el habla de sus miembros. Es decir, es desde las ideologías construidas socialmente que se establecen representaciones sociales fundamentadas en esas creencias y puestas en escena a través del discurso.

De esa manera, el ACD da una tendencia social del discurso presentado en los titulares del *Q'hubo* centrados en el tema de la muerte, partiendo de los términos construidos o establecidos por la sociedad en la que se encuentra inmersa este discurso para referirse a ella, una construcción que tiene en cuenta las creencias, las ideologías, la cultura, ente otros.

Para Van Dijk (2008), cualquier fragmento discursivo puede ser acarreador de una ideología, es decir, existe una relación íntima entre discurso e ideología. En ese sentido, Pardo Abril (2007), además de coincidir en que el ACD analiza las relaciones que se tejen al interior del discurso que ejercen relaciones de ideologías, creencias y convencionalismos sociales, también añade que este permite conocer el papel que juegan las estrategias comunicativas, estructuras y otras propiedades del texto. Es decir, no solo son importantes los temas a tratar, sino la forma cómo se expresan en el discurso; es una relación entre el lenguaje puesto en escena para que cumpla una función llamativa/persuasiva y el contexto sociocultural que se maneja en dicha noticia.

Por ejemplo, el *Q'hubo* de Cartagena contiene noticias sobre muertes ocurridas en la ciudad, pero para presentarlas tiene en cuenta el discurso que se maneja localmente, las creencias e ideologías que permiten representar, desde las figuras retóricas abordadas como una estrategia discursiva, las simbologías de la muerte respecto a estas percepciones establecidas socialmente. También se ve la forma como las sociedades influyen en los discursos, cómo estos se ajustan al grupo o sociedad al que se quieren dirigir, pues son estrategias discursivas para persuadir o inmiscuirse en dicha sociedad.

Teniendo en cuenta lo anterior, para Fairclough y Wodak (2000) el ACD tiene como objetivo fundamental hacer evidentes las implicaciones ideológicas y sociales en el discurso. Considerando los aspectos lingüísticos y postulando principios teóricos importantes, a continuación, se explicarán los que sean convenientes para esta investigación: el primero de ellos es *el ACD se ocupa de los problemas sociales* (pp. 387-388), como ya se ha explicado, su fundamento es analizar los cambios de una sociedad presentados en el discurso. Esto se refiere a

que, además de analizar las estrategias discursivas/lingüísticas de la prensa *Q'hubo* para representar la muerte, también estudia los procesos y cambios sociales/culturales relacionados con este tema, puesto que un cambio sociocultural implica un cambio discursivo.

Otro de los principios teóricos es el discurso constituye a la sociedad y a la cultura y *viceversa* (pp. 390-392). Esto se refiere a que el discurso no nace de la nada, pues se crea y se configura según características que determina cada cultura, puesto que el discurso tiene la función de transformar las estructuras ideológicas o mantenerlas y transmitirlos. Por último, el discurso realiza una labor ideológica (pp. 392-394); esta premisa ya se ha explicado antes y se refiere a que el discurso no es solo una creación lingüística, sino que dentro de él está arraigado una postura, enfoque, valores, normas, entre otras, que se quieren transmitir y se deben tener en cuenta al estudiarlo porque son parte fundamental de este. Para estudiar un discurso se debe tener en cuenta el contexto, lo que se dice y cómo se dice.

De igual manera, para esta investigación el ACD es fundamental en tanto permitirá rastrear lo que revelan los titulares del *Q'hubo* en lo referente al tabú de la muerte. Los eufemismos y los disfemismos cumplen una función esencial a la hora de construir el titular de la prensa estudiada, dichos mecanismos son parte del contenido del periódico por la comprensión ideológica que desde la editorial se maneja.

Ahora bien, para el desarrollo del análisis resulta pertinente referenciar los conceptos base utilizados. Ello permite comprender y tener un panorama más amplio sobre el análisis de los titulares del periódico *Q'hubo* de Cartagena. En ese sentido, podemos plantear el marco conceptual de esta investigación en dos bloques componenciales: el primero corresponde a la

prensa, noticia y titulares y el segundo correspondiente al tabú, dividido y relacionado con el concepto de la muerte.

1.4. Noticia y titular

El discurso de la prensa constituye un interesante punto de partida para la investigación lingüística en tanto permite conocer la imagen que de sí mismos se han fabricado los grupos sociales, en este caso, las ideologías que fundamentan el tabú de la muerte en el discurso. Las noticias dan cuenta de la forma en que conciben su interrelación con otros y el modelo cómo se organiza la conciencia colectiva. Inicialmente, la prensa apareció por primera vez en el siglo XV⁹, y la RAE (tomo 2, 2014) la definió de la siguiente manera:

1. Máquina que sirve para comprimir, cuya forma varía según los usos a que se aplica. 2. Taller donde se imprime, imprenta. 3. Conjunto o generalidad de las publicaciones periódicas y especialmente las diarias. 4. Conjunto de personas dedicadas al periodismo. (p. 1776)

Así, siendo la prensa el espacio donde se plasma la información sobre los hechos que a diario ocurren, de acuerdo con el lugar y a quien va dirigido, de ahí el interés por estudiarla desde el discurso que maneja en la sociedad, cómo muestra ese discurso, qué herramientas utiliza para que sea llamativo, de interés social y cómo a través de esa manifestación discursiva se representa una sociedad, una ideología, una cultura, entre otras.

⁹ Para más información véase: <https://elnacional.com.do/el-nacimiento-de-la-prensa-escrita/>

Por otro lado, para Pardo (2007), la prensa tiene como objetivo informar acerca de los acontecimientos de relevancia y trascendencia, con noticias de ámbito local, nacional e internacional, además orienta y determina ideas, actitudes y comportamientos individuales, grupales y de clase social.

Con base en ello, se puede afirmar que la prensa tiene un amplio campo de estudio desde la lingüística, toda vez que, gran parte de su contenido comunicativo está basado en el discurso de sus noticias, ya sea desde cómo está estructurado sintácticamente hasta lo que implica ese discurso en la sociedad. En ella se codifican cientos de mensajes sociales y culturales de formas verbales o no verbales; pues además de utilizar palabras, hace uso de imágenes, colores y símbolos, entre otros, que hacen parte de ese lenguaje transmisor de información. Cabe aclarar que no son arbitrarios, pues todas las formas lingüísticas en las que presentan sus noticias son construcciones sociales.

1.4.1. La noticia

Para empezar, el *Manual de redacción* de EL TIEMPO define la *noticia* como:

(...) el registro de sucesos teniendo en cuenta al menos cuatro criterios: proximidad, impacto, prominencia y actualidad. Es la reconstrucción minuciosa y verídica del hecho para que las audiencias tengan la claridad de saber a quiénes, dónde, cuándo y cómo los afecta. Género exigente, por cuanto requiere claridad, profusión de datos y de fuentes de información. Cualquier persona debe entender lo sucedido, por lo que tener contexto mínimo es fundamental. Noticia es la narración veraz, completa y oportuna de un acontecimiento de interés general. Esta definición excluye, de hecho, cualquier opinión

personal del periodista. Solamente están permitidas las opiniones de terceras personas en relación con el asunto que se narra, siempre que tales opiniones sean pertinentes y contribuyan de alguna manera a que el lector adquiera una idea más completa de lo acontecido. (2017, pág. 34)

Es decir, es un concepto muy amplio y diverso; no obstante, de manera breve nos aproximaremos a su etimología, para tener claro la definición de ésta y centrar nuestro trabajo en una parte de su estructura, o el titular. Ahora bien, para la RAE, la palabra noticia proviene del latín *Notitia* que significaba originariamente "*hechos nuevos*", lo cual consiste en la acción de divulgar un hecho no conocido que resulte novedoso o especial y que merece conocerse por su relevancia social.

Por otro lado, el investigador Rodrigo Alsina (2005) definió la noticia así:

(...) la construcción de la noticia como un tipo especial de realidad: es la realidad pública. Desde este punto de vista habría que hablar de la construcción de la realidad social. Los periodistas son, como todas las personas, constructores de la realidad de su entorno. Pero además dan forma de narración a esta realidad y, difundiéndola, la convierten en una realidad pública. (p. 15).

En este sentido, al ser la noticia un hecho de interés público, debe manejar ciertas expresiones lingüísticas, estructuración discursiva, utilización de simbología o semiótica y todo esto configurado desde la sociedad desde la cual se construye, a partir de la forma cómo se entiende dicho discurso, cómo se expresan, cómo representa la sociedad y a ellos mismos, cómo se configuran sus actos de habla con su ideología para expresarlos, entre otras. Es una relación

que se construye entre sociedad y discurso para que este último tenga un buen desarrollo y una buena acogida social.

Asimismo, es necesario reafirmar esta relación entre discurso y sociedad, así como es preciso establecer la relación ideológica existente en lo expresado en los titulares que tratan el de la muerte, porque las figuras retóricas utilizadas para construir el titular no son tomadas de forma arbitraria, sino que ayudan a representar una construcción o ideología establecida por la misma sociedad, una construcción para hacer referencia al tabú.

Estructuralmente, la noticia está constituida por tres partes con funciones específicas e identificables: la titulación, el lead y el cuerpo. En el título se debe concentrar, en pocas palabras, el núcleo principal de la noticia, con una redacción que atraiga la atención del lector. El lead, también separado del cuerpo y con una tipografía diferenciada, debe complementar la titulación con la esencia de lo sucedido, una función que puede ejercerla el primer párrafo del texto en caso de ausencia de aquél. En el cuerpo se pueden distinguir varios componentes: el hecho principal, los comentarios, los antecedentes y la conclusión (Yanes Mesa, R, 2003).

Para esta investigación analizaremos el titular que, como Yanes (2003) afirmó, en él se concentra el núcleo principal de la noticia de forma breve y llamativa en su redacción para ser atrayente a los lectores.

1.4.2. Los titulares

En primera instancia, y para tener claro nuestro objeto de estudio, este se definirá a partir de la tesis doctoral de Zorrilla Barroso (1996), donde se explica que los titulares encabezan las informaciones/noticias publicadas por los periódicos, en los que se concentran de forma creativa

lo más relevante de la información. Son textos independientes que encabezan las noticias periodísticas, identifican el relato informativo, designan los hechos, destacan gráficamente, poseen un lenguaje propio y tienen la misión de llamar la atención de los lectores para que se adentren en los textos informativos que le siguen, e incluso para que comprendan el periódico.

Veamos entonces cuáles son las funciones básicas de los titulares a través de un ejemplo del

Q'hubo:

“SE LO BAJÓ EL CAPATAZ”

Tras enterarse de que un extraño ingresó a la finca que tenía a su cargo, un hombre tomó una escopeta y fue a inspeccionar. De un momento a otro se toparon y el intruso terminó con un tiro en el abdomen. El sujeto murió al poco tiempo

Como se puede ver en el ejemplo anterior, los titulares cumplen una función identificadora, encabezan y especifican de qué texto hacen parte, sirven como rótulos orientadores. Para esto debe existir una correlación y coherencia entre el titular y la información a desarrollar.

Igualmente, Zorrilla (1996: 118-125) explicó que los titulares cumplen tres tipos de funciones: la designativa, en la cual se debe tener en cuenta los hechos a los que hace referencia la noticia para escoger elementos designativos, es decir, conceptos o elementos precisos para nombrar/titular la noticia de forma clara, precisa, creativa y que aporten información de calidad. La función apelativa tiene relación con la anterior y utiliza figuras eufemísticas o disfemísticas que permiten nombrar defectos, cualidades o características que distinguen y que son importantes en dicha noticia. Además de tener una construcción lingüística, también posee una construcción visual que apela a dichos sentidos o emociones de los lectores. Por último, se

encuentra la función económica, en la cual recae la responsabilidad en los titulares, pues deben atraer al lector para que compre la prensa.

Por otra parte, los titulares están compuestos por una serie de rasgos lingüísticos desde sus diferentes niveles de redacción. Veamos el siguiente esquema:

Esquema IV: Rasgos del lenguaje de los titulares

Textuales

- Autónomo
- Imprescindible
- De elaboración colectiva
- Icónicamente diferenciado

Gramaticales

- Nombres propios
- Artículos definidos
- Uso del verbo
 - Tiempo presente
 - Formas nominales e impersonales
 - Verbos realizativos
 - Perífrasis verbales y formas complejas
- Reducción del lenguaje
- Transposición de campos léxicos
- Importación de extranjerismos
- Contenido asertivo
- Lenguaje figurado

(Zorrilla Barroso, 1996, p. 114).

Como se dijo, los titulares se caracterizan por designar los hechos noticiosos, de ahí que utilicen de preferencia los nombres propios y los artículos definidos, elementos gramaticales que dan mayor concreción a la información que transmiten. A su vez, en el uso del verbo prefieren el tiempo presente, las formas nominales e impersonales, los verbos realizativos, las perífrasis verbales y las formas complejas. Presentan determinadas reducciones del lenguaje, sobre todo de tipo elíptico, pero no cometen graves errores sintácticos. Su íntima relación con la actualidad les hace muy permeables a la transposición de campos léxicos.

Entre otras características, los titulares participan de la retórica objetivadora del lenguaje periodístico, por lo que también utilizan el contenido asertivo y el lenguaje figurado para reforzar su función apelativa. En este caso, nos enfocamos en el lenguaje figurado, la utilización de metáforas especiales para representar el tabú de la muerte.

A continuación, veremos los recursos semánticos/figuras retóricas como herramienta clave para demostrar las ideologías presentadas en ellos. Pero antes, debemos aclarar que, para esta investigación, la semántica será el nivel lingüístico que nos ayude a develar las ideologías y creencias presentes en los titulares sobre la tabuización de la muerte, y que esta será vista desde el punto de vista crítico discursivo.

1.5. El tabú de la muerte: representación a través de expresiones lingüísticas

El Tabú es un recurso estilístico, relacionado con las actitudes y los valores de la sociedad, expresados en términos de una conducta de peligro o por fuera de lo común. Según Steiner (1957), existen cuatro aspectos que tienen que ver con la definición del concepto:

- 1) Todos los mecanismos sociales de obediencia con significado ritual.
- 2) La conducta restrictiva y específica en situaciones de peligro. Se podría decir que el tabú trata con la sociología del peligro propiamente, porque eso también le concierne.
- 3) La protección de individuos en peligro.
- 4) La protección de la sociedad contra aquellas personas que están en riesgo y, por tanto, son peligrosas. (p. 27)

De acuerdo con lo anterior, podemos decir que el tabú está ligado a la sociología del peligro, es decir, los tabúes son creados a partir de la construcción de valores morales o valores

de comportamiento de una sociedad. Cuando un grupo de personas de esa sociedad realiza acciones y comportamientos opuestos a los valores morales establecidos por ella, lo ven como algo inaceptable y puede entenderse por dicha sociedad como desagradable o peligroso. La muerte, como uno de los grandes tabúes, se asume como peligrosa, riesgosa, a la que hay que temer, huir o evitar. No obstante, también tiene características específicas y diversificadas de acuerdo con las particularidades culturales de cada sociedad, lo que permite diferentes miradas y reacciones.

Para Calvo (2011, p.123) el tabú se ha asumido como el conjunto de mecanismos sociales relacionados con actitudes relativas a lo peligroso, lo prohibido (por sagrado o por profano), lo restrictivo; además, lo que se sale de lo común en cualquier cultura, y depende del sistema de valores que se encuentran en cada sociedad. Por su parte, Ullmann (1962) clasificó el tabú de acuerdo con su motivación psicológica, así: “unos son debidos al miedo, otros a un sentimiento de delicadeza, otros finalmente a un sentido de decencia y decoro” (p. 231). En este orden de ideas, las actitudes humanas relacionadas con la muerte corresponden a reacciones atadas a los sentimientos y emociones que atañen a las sensaciones de peligro o de actos prohibidos, también se mira desde lo restrictivo, por salirse de lo normal en un espacio, escenario o lugar.

La prohibición producida por el tabú surge por temor, por el deseo o por ambas, por lo tanto, los escenarios proponen momentos propicios para abordar estas temáticas, como espacios cotidianos y conversaciones, investigaciones y espacios académicos. Así lo expresó Hjelmslev (1943) de manera breve, cuando afirmó que: “hay un tabú en una comunidad cuando una palabra o un nombre no debe emplearse más que en circunstancias especiales: bien solamente por personas especiales, o bien únicamente en ciertas situaciones dadas” (p. 82).

En algunos espacios, solo quienes sufren la pérdida o muerte de un ser querido, son quienes pueden hablar con propiedad de ese tema, porque se asume como imprudencia cuando un externo toma la palabra y expresa libremente algo referente al difunto. Asimismo, existen lugares donde el tema se aborda en espacios que lo propician, pero de manera cuidadosa.

De igual modo, la orfandad que siente el ser humano ante la muerte se pone de manifiesto en García-Sabell (1999), cuando el autor afirmó: “poseemos, en cierto sentido, la muerte, pero ella nos posee de forma absoluta. Por eso, cuando creemos que ya la entendemos, ella, aguda, huye de nuestras búsquedas” (p. 15). De lo anterior se puede aseverar que el ser humano vive aprendiendo de la muerte, dado que está rodeado de ella, algunos creen tenerla en sus manos, otros se pierden en la búsqueda de su significado.

El tabú se relaciona con el complejo desenvolvimiento de la sociedad y tiene que ver con las actitudes respecto a lo peligroso y lo prohibido. Se evita pronunciar ciertas palabras y se sustituyen por otros constructores léxicos que permiten desplazar la conexión tan poderosamente “peligrosa” entre el lenguaje y la realidad. Los juramentos, la supresión de un nombre de persona no deseada, no hablar de lo que no se desea que suceda, cambiarles los nombres a las cosas, todo se incluye dentro del mecanismo del tabú, que se supone se ha interiorizado por los hablantes. Tal como indicó Calvo (2011):

(...) el tabú está presente en la vida del ser humano de todas las épocas; forma parte del proceso de inmersión del sujeto en el lenguaje, de su relación con las cosas, de la comprensión del signo relación con lo que indica, y de los desplazamientos que esta relación supone. (p. 125)

El tabú, además de estar ligado al ser humano como sujeto en el lenguaje, da cuenta de cómo las individualidades comunes arman y constituyen un sistema fundamentado en la palabra, porque se considera que esta última tiene funciones mágicas desde el inicio del desarrollo lingüístico de los seres humanos. Según Grimes (1978):

El tabú es parte de un sistema fundamentado en el poder mágico de la palabra que se interioriza en el niño como proceso interno en las etapas más tiernas de su desarrollo lógico y lingüístico: El impacto psicológico de los sistemas tabús en el niño durante esta etapa inicial del desarrollo lingüístico es tal que su virulencia y poder mágico se mantienen inalterados durante el resto de su vida. De hecho, no se eclipsa el poder mágico de la palabra aun cuando el hablante se condiciona a su función semántica. (pp. 7-8)

Asimismo, las personas tratan de darle sentido a la muerte para intentar huir de ese temor o ese impacto que produce. Desde esta perspectiva, cuando la prensa se dirige a un público directamente con un tema que les produce miedo o emociones negativas, tienden a rechazar todo aquello que pueda relacionarse con eso, y más aún cuando son temas relacionados con el tabú social. Entonces, en la prensa se puede ver cómo la muerte se presenta a través de recursos semánticos, utilizados para que los lectores no sientan rechazo sobre este tema, sino curiosidad, y de esta forma hacerlo llamativo para conseguir una mayor adhesión al público que consume este tipo de prensa.

1.6. Los recursos semánticos en las noticias periodísticas y su análisis

Algunos periódicos presentan, de manera implícita, noticias tabuizadas sobre la muerte, porque creen que son sensibles para el público y no usan imágenes que puedan herir esa sensibilidad. Otros, sin embargo, tratan el tema de manera más explícita, apoyándose en recursos semánticos y en las imágenes reales del suceso. Cuando se trata de temas tabuizados por la comunidad a la que se dirigen, la prensa usa como estrategia la evasión del término o la palabra, ya sea por temor, por delicadeza o por decencia, toda vez que pueda causar un impacto en el lector. Por ejemplo, cuando se dice “*Murió hombre por disparo*”, regularmente, la prensa cambia la forma de titular la noticia, diciendo “*Le apagaron la vida*”. Aunque ambos enunciados hagan referencia a lo mismo, se busca, con el segundo, mitigar el terror que a veces trae consigo la palabra “*muerte*”. El eufemismo entonces trata de suavizar este impacto.

En otros casos, la prensa utiliza este mismo efecto para llamar la atención de los lectores. Es ahí donde entra el disfemismo, bien sea en tono burlesco, de forma jocosa o bien para causar impacto; dicho recurso busca presentar de manera brusca o grotesca de la palabra. Ejemplo de lo anterior es el siguiente relato de una portada de *Q’hubo* (03/04/2018): “Cuando, al parecer intenta saltar una pared para ingresar a una iglesia, un hombre, llamado el Coco, cayó de una pronunciada altura y se dio contra una rejilla. Varios de sus órganos quedaron destrozados”.

El *Q’hubo* titula “*Se partió el coco*”, haciendo alusión a todo lo anterior de una manera burlesca y hasta un poco irónica, como bien se sabe, los cocos están en una altura considerable y cuando se parten se les sale el líquido. Esta manera de actuar de la naturaleza es equiparada o equiparable irónicamente a la forma como murió y también aludiendo a su apodo.

La mayor parte del tiempo, el *Q'hubo* trata de no referirse directamente a la muerte, pero, de manera soterrada, sigue hablando y tratando sobre ella. Este es uno de los temas más vistos en el periódico. Por esta razón, en algunos casos, recurren a términos eufemísticos para que, al momento de hablar sobre la muerte, no se presente de forma directa; sin embargo, en otros casos, intenta hacer todo lo contrario, usando términos disfemísticos para hablar de esta de una manera jocosa.

En el periódico *Q'hubo* el uso de la metáfora, el eufemismo y disfemismo que representan el tabú de la muerte son muy frecuentes, puesto que permiten utilizar recursos semánticos tabuizantes e informales para estrechar los vínculos entre el lector y el periódico, con un manejo de la noticia de modo que las personas entiendan. Para Van Dijk (1990)

La elección de las palabras, incluso más que los modelos sintácticos, se asocia usualmente con el estilo del discurso. El estilo del léxico no es solo central para un estudio estilístico, sino que también conforma la relación con el análisis del contenido semántico. La elección de palabras específicas puede señalar el grado de formalidad, la relación entre los participantes en el habla, la inserción institucional o grupal del discurso, y en especial las actitudes y, en consecuencia, las ideologías del hablante. (p. 122)

Es evidente que esta forma de clasificar la información se determina por su oficio y por el remitente a quien va dirigido, pues no todos los periódicos transmiten de la misma forma la información y cada uno tiene su público objetivo. Es un discurso que debe utilizar todas las estrategias necesarias para poder captar la atención del público interesado. La prensa selecciona

hechos y los convierte en informaciones cargadas de significados de acuerdo con los criterios convencionales de información. Esta, al enfocar y resaltar escenarios y personajes de la vida social, entrega ciertas pautas de lo correcto o incorrecto.

En ese sentido, podríamos decir que el *Q'hubo* utiliza los recursos semánticos para jugar con el tabú de la muerte, bien sea utilizando términos metafóricos, eufemísticos o disfemísticos, o bien, para conseguir una mayor adhesión al público que consume este tipo de prensa. Además de esto, también tienen en cuenta el estilo y aspectos gráficos como el uso de mayúsculas, el color o la forma en la que ubican la imagen, entre otras.

1.7. La metáfora y su trayectoria

En el ámbito de los estudios del discurso, la metáfora y consecuentemente la pragmática, cumplen un papel preponderante a la hora de entender los procesos de interacción comunicativa de los seres humanos; pues no sólo es un recurso que se usa en el lenguaje literario, sino que cualquier escenario en que se circunscriben los hablantes. Por ello, para entender su funcionalidad, y su rol en los intercambios comunicativos, es necesario conocer su trayectoria y trascendencia en todo su devenir histórico.

De acuerdo con ello, iniciamos este recorrido diciendo que, a diario usamos metáforas con el fin de elaborar y expresar mejor nuestras ideas a la hora del intercambio comunicativo, si bien dentro de un uso cotidiano las metáforas han tomado una apariencia mecánica, esto no quiere decir que este recurso no esté conectado directamente con las funciones cognitivas que desembocan en estudios complejos acerca de la naturaleza del mismo.

Basado en lo anterior, el texto “La metáfora” (2004) de Carmen Bobes arroja luces sobre el análisis científico e histórico de la metáfora. Dicho texto constituye un punto de partida para el discernimiento conceptual de la metáfora y para rastrear su evolución desde la perspectiva cognitiva del trabajo *Metáforas de la vida cotidiana* (2009) de Lakoff y Johnson que es la que usaremos en este trabajo para analizar las metáforas presentes en los titulares del diario *Q’hubo*. En ese sentido, los antecedentes analizados por Bobes servirán para llegar a una idea sobre el camino transitado sobre la metáfora en los estudios formales que han abierto el análisis hacia este fenómeno tan común del lenguaje.

Desde el punto de vista metodológico, la autora propone este apartado, al que divide en los siguientes subapartados. En ese sentido, los estudios literarios, filosóficos y lingüísticos han concebido el análisis de la metáfora dentro de tres enfoques principales (2004, p. 95). Por un lado, tenemos el enfoque sustitutivo, que como su nombre lo indica, “explica la metáfora como la sustitución de una palabra por otra” (p. 96). El segundo enfoque es el comparativo, asumido como “un caso particular del enfoque sustitutivo, y basado en la analogía entre dos términos cuyas referencias se comparan porque tienen algo en común” (p. 96), es decir, la sustitución funciona por un símil directo de algún objeto, así tenemos el reemplazo natural de “cabeza” por “coco”. Por último, Bobes resalta el enfoque interactivo, que lo define, citando a I. A. Richards, como “dos ideas de cosas diferentes que actúan al mismo tiempo y que van contenidas en una sola palabra (...) cuya significación es el resultado de una interacción” (p. 98). Dicho enfoque, crea una nueva relación semántica a partir de los dos términos usados para crear el nuevo significado, es decir, que la tercera significación contiene la información de las primeras dos y agrega un nuevo significado o una nueva conceptualización al nuevo término.

Mientras los dos primeros enfoques se adhieren a las tradiciones clásicas, medievales y decimonónicas de los estudios de la metáfora, el enfoque interactivo es un campo nuevo que se inicia en el siglo XX, sin dejar de mencionar que, tanto el enfoque sustitutivo como el comparativo, se estudian también en la actualidad. Lo anterior permite deducir cinco periodizaciones fundamentales en los estudios de la metáfora que, como ya se mencionaba, responden a los periodos clásico, medieval, neoclásico e ilustrado del s. XVIII, el romanticismo decimonónico, y los estudios de principios del siglo XX hasta la actualidad (2004, pp. 51-116).

En ese sentido, las escuelas lingüísticas, literarias y filosóficas se han adscrito a través del tiempo a estos distintos enfoques, por lo que se mencionarán de forma tangencial en esta investigación para conocer los estudios y postulados acerca de la metáfora. El hecho de que esta mención sea de forma tangencial, permite ubicar la investigación en un contexto, más no significa que la metáfora y sus estudios genealógicos sean de interés para este trabajo.

Teniendo en cuenta lo anterior, podemos rastrear dentro de los estudios clásicos acerca de la metáfora, a Grecia y a Roma, por un lado, a Aristóteles quien en sus libros la Poética y la Retórica, “analiza la metáfora y sus clases y la describe como la manifestación directa del genio del poeta” (2004, p. 24). A ese respecto, resulta interesante asumir la concepción que, de la metáfora propone Aristóteles, quien la define como “la transferencia de una palabra a un referente que no le es habitual” (2004, p. 50). Así, Aristóteles se enmarca en el estudio filosófico y literario de la conceptualización de la metáfora. Bobes señala otro autor de la época clásica, Cicerón, quien en su texto “El Orador” asume la metáfora como “la semejanza que objetivamente presentan las cosas que son referencia de los términos puestos en relación

metafórica” (2004, p. 59). Asimismo, cita a Quintiliano quien en sus “Instituciones oratorias”, es erigido como un referente de los tropos (2004, p. 59). en las universidades hasta el s. XVIII.

En las “Instituciones oratorias”, Quintiliano define la metáfora como “un tropo por el que se traslada una voz de su significado propio a otro o donde falta el propio o el traslado tiene más fuerza” (2004, p. 60). A lo anterior es preciso añadir que mientras Aristóteles y Cicerón hacen un análisis de la metáfora desde un enfoque sustitutivo, Quintiliano, por su parte, lo hace desde un enfoque comparativo, donde se define a la metáfora como un símil.

En la Edad Media, las escuelas patrística y escolástica, trabajaban la metáfora basándose en los estudios de los clásicos. A estos estudios de las retóricas y poéticas clásicas, Bobes los denomina “poéticas y retóricas miméticas” (2004, p. 63), por la teoría de la mimesis aristotélica, donde el arte es considerado una copia de la naturaleza, en la que es posible hallar analogías de tipo nominal o de tipo verbal en este arte (2004, p. 63). En consecuencia, se destacan de estas escuelas Las Etimologías de San Isidoro de Sevilla que, sustentado en las teorías de Aristóteles y Quintiliano, define la metáfora como el traslado de un significado propio de una palabra a otra a la que no le pertenece (2004, 64). Como podemos observar, las teorías griegas y latinas constituyen la base de las escuelas medievales y renacentistas a la hora de la formulación sus estudios acerca de la metáfora, esta tendencia se mantendría hasta el s. XVIII con las entradas de las teorías sobre la metáfora elaboradas por la Ilustración y el neoclasicismo (2004, p. 69-71).

Bobes señala que durante el neoclasicismo las teorías de la metáfora se mantuvieron intactas, para ello pone el ejemplo de Dominique de Colonia y de Ignacio de Luzán, quienes definen a la metáfora como una figura de transportación de un significado a otro que no le

corresponde (2004, p. 69-71). Otro enfoque es el del idealismo alemán y el empirismo inglés que situaron el campo epistemológico en un lugar distinto. Al pasar de una estructura mimética aristotélica de la realidad a una idealista kantiana de lo que es cognoscible dentro de la realidad, podemos ver que, con este cambio de paradigma, la metáfora también sufre un drástico cambio de percepción de cómo es concebida epistémicamente.

Para Bobes, la creación de la metáfora por parte de un sujeto, al sustraerse de su medio empírico, y llevarla al campo subjetivo indica una capacidad distinta del estudio de la metáfora, muy distinta a la simple analogía que desde Aristóteles era tratada (2004, p. 40). En ese sentido, los trabajos de Fichte y de Schelling, enmarcados dentro del campo del idealismo trascendental, darán apertura a una nueva concepción del uso de la metáfora y abrirán las nuevas concepciones sobre los estudios metafóricos iniciados en el romanticismo. Al darle el valor subjetivo a la creación de las metáforas y la importancia del Yo, como mente, como pensamiento, las metáforas pasaron de ser meras analogías a convertirse en verdaderos universos de creación. Con las poéticas se introdujeron nuevos usos de las metáforas, y esta se convirtió en una parte fundamental de la creación poética desde el s. XVIII, de ahí la validez de la influencia directa que tuvo este nuevo tratamiento tanto para los autores de esa época como los de la actualidad.

El Romanticismo consolida ese campo del nuevo tratamiento de la metáfora, basados en los apuntes de sus predecesores, la ideología del Yo trascendental estuvo marcada por la injerencia de la metáfora en la creación poética. La concepción de imaginación que tienen los idealistas y los empiristas acerca al mundo objetivo y del mundo subjetivo, es la de un canal. En la creación literaria, esta imaginación, tiene el equivalente en la metáfora poética que coordina al mundo de las ideas con el mundo real, dándole a los referentes una amplitud de significado

inagotable. Así la metáfora se convierte en un fenómeno indispensable que conecta a la imaginación con el mundo real “mediante el valor simbólico del lenguaje” (2004, p. 40-50).

Con este nuevo tratamiento surgen los nuevos enfoques sobre la metáfora que tendrán en cuenta este importante aporte paradigmático sobre los nuevos enfoques. Basado en lo anterior, Bobes Naves destaca dentro del enfoque sustitutivo a Stern (1938), quien sigue las teorías clásicas de la metáfora, sustituyendo un término por otro. Por otro lado, tenemos el enfoque comparativo, al que se adhiere M. Black, donde se define a la metáfora como:

Un caso del fenómeno sustitutivo, y está basado en la analogía entre dos términos cuyas referencias se comparan porque tienen algo en común. El enfoque comparativo aparece ya en la definición de metáfora que da Quintiliano, según el cual la metáfora es un símil, es decir, una comparación, abreviada. Según M. Black, símil y metáfora son dos procesos semánticamente idénticos, y sintácticamente diferentes. (2004, p. 96)

La anterior cita ilustra que, para Black, mientras el proceso de sustitución ocurre a manera de símil, es de igual referencia semántica, pero distinta sintáctica; sin embargo, Bobes no está de acuerdo ya que ella piensa que la metáfora obtiene también una diferencia semántica a la de los dos términos comparados. Por último, Black sostiene que tanto el enfoque sustitutivo como el comparativo no son suficientes para explicar el fenómeno de la metáfora, lo que da pie al enfoque interactivo.

Este último enfoque, según la autora es el más aceptado y comienza con la propuesta anterior de Black, pero que es definida por I. A. Richards, en la concepción que dábamos al

principio de este apartado. Dicho esto, Bobes Naves explica al enfoque interactivo como aquel que

(...)explica la metáfora como un proceso semántico que pone en relación dos términos a fin de expresar un sentido que no es el de ninguno de los dos, sino uno nuevo que tiene presentes rasgos semánticos de ambos y que sugiere a los lectores una nueva realidad, un nuevo concepto, o una nueva visión de la realidad, sin aportar para ello un nuevo término y sin sustituciones textuales, simplemente se trata de un fundido de los dos términos de la metáfora propuesto por el autor e interpretado con libertad y de forma abierta por el lector. (2004, p. 98-99)

Ahora bien, los planteamientos teóricos empleados en esta investigación sobre la representación del tabú de la muerte a través de metáforas son los de la teoría cognitiva de la metáfora planteada por Lakoff y Johnson (2009), utilizando las tres estructuras conceptuales: metáforas estructurales, metáfora orientacionales y metáforas ontológicas. Se utilizará esta división para la clasificación y análisis de nuestro corpus.

1.8. Teoría cognitiva de la metáfora: Lakoff y Johnson (2009).

La teoría cognitiva de la metáfora planteada por Lakoff y Johnson (2009) afirma que la metáfora –más allá de ser un recurso estilístico que solo florece en grandes mentes poéticas de la literatura, como lo planteaba Aristóteles (Bobes Naves, 2004)– es un proceso lingüístico cognitivo que impregna nuestro lenguaje y pensamiento habitual, es decir, que el uso de la

metáfora en la vida cotidiana es más común de lo que se piensa, tanto que los hablantes la han naturalizado al punto que ni siquiera notan cuando es o no una metáfora.

Lakoff y Johnson (2009) propusieron una nueva perspectiva para los estudios del lenguaje, que sustenta una de las teorías más importantes dentro de la lingüística cognitiva, afirmando y defendiendo la relación que existe entre el lenguaje y aspectos cognitivos/perceptivos (de la sociedad). El proceso metafórico es una de las primeras capacidades cognitivas que se desarrolla en el lenguaje, es decir, esta capacidad cognitiva es la que permite utilizarlo como una herramienta mental para representar o expresar a través de las metáforas pensamientos e ideologías. De los principios fundamentales de la lingüística cognitiva propuestos por Langacker (1987), se resaltó: “a) El estudio del lenguaje no puede separarse de su función cognitiva y comunicativa, lo cual impone un enfoque basado en el uso” (Langacker en Cuenca y Hilferty, 2007, p. 19).

Así, el lenguaje necesita de una perspectiva cognitiva y social para poder desarrollarse, expresarse o estudiarse según el contexto en el que se utiliza. Partiendo de los fundamentos teóricos planteados por los autores Lakoff y Johnson (2009), asumimos que la lingüística cognitiva estudia un proceso mental de conceptualización y reconceptualización basado en que el significado no está separado de la cognición, sino es una herramienta que hace parte de esta cognición, que, además, permite expresar esos significados.

Así lo dejan ver cuando propusieron:

(...) que la metáfora, por el contrario, impregna la vida cotidiana, no solamente en el lenguaje, sino también en el pensamiento y la acción. Nuestro sistema conceptual

ordinario, en términos del cual pensamos y actuamos, es fundamentalmente de naturaleza metafórica. (p. 39)

En esa medida, la metáfora no necesita inventar nuevos términos para referirse a la realidad, sino que a partir de los ya existentes brinda una visión diferente de esta en tanto que se ha enriquecido con la afectividad y la emotividad del sujeto cognoscente. Para esta conceptualización es preciso tener en cuenta a la sociedad, la cognición humana está condicionada por el mundo que la rodea y se conceptualiza según este. Por esa razón, la comprensión y producción metafórica requiere más de la competencia comunicativa que de la competencia lingüística, dado que el sentido que este adopta depende del contexto comunicativo y no de la constitución léxica, morfológica o sintáctica del enunciado.

1.8.1. Metáfora conceptual y expresión metafórica

Según Lakoff y Johnson (2009), la metáfora conceptual, además de su carácter conceptual, posee un carácter lingüístico. Las primeras son esquemas abstractos que reúnen expresiones metafóricas, que dan a conocerla en términos generales, concibiendo una cosa en términos de otra. Una expresión metafórica es un caso específico que se encuentra dentro de una metáfora conceptual. En ese sentido, la metáfora conceptual es un concepto general, mientras que la expresión metafórica hace referencia a los usos específicos de dicho concepto. Para mayor comprensión, veamos las siguientes expresiones populares:

MORIR ES PARTIR/ IR A (Metáfora Conceptual)

- ✓ No le tocaba irse
- ✓ Se me fue mi papá
- ✓ ¿Por qué te fuiste y me dejaste?
- ✓ Se fue al cielo.

Como podemos ver en el ejemplo anterior, MORIR es concebido como la acción de PARTIR/IRSE y en las expresiones metafóricas podemos notar la ausencia de un ser que ya no estará más con nosotros. La metáfora conceptual encierra, de una u otra forma, las posibles expresiones metafóricas dadas a partir del vínculo entre morir e irse. Veamos este otro ejemplo:

- LA VIDA ES UNA MONTAÑA RUSA
- ✓ La vida da muchas vueltas.
 - ✓ La vida tiene altos y bajos.

Podemos observar que la VIDA se concibe como una MONTAÑA RUSA en la que puede haber subidas y bajadas, vistas como derrotas y triunfos, diversión, miedo, felicidad, entre otros.

A partir de estos ejemplos, se confirma la idea de Lakoff y Johnson (2009) de que la metáfora es principalmente una manera de concebir una cosa en términos de otra. Igualmente, ayuda a entender o nombrar fenómenos/pensamientos de nuestra cotidianidad en términos más conocidos o entendibles. No es solo la transposición o sustitución de un nombre por otro –como lo concebía Aristóteles (citado por Bobes Naves, 2004) –, sino que va mucho más allá de eso, pues ayudan a expresar, a través de términos conocidos, nuestras ideas, pensamientos, sentimientos, entre otros.

1.8.1.1. Dominio origen, dominio destino: estructura interna de las metáforas conceptuales

Para Lakoff y Johnson (2009), las metáforas conceptuales tienen una estructura interna donde es evidente la elaboración de las expresiones metafóricas. Dominio Origen (DO) es el que presta su concepto para concebir otro concepto; ese otro es el Dominio Destino (DE).

Ejemplifiquemos para mayor claridad con las siguientes expresiones populares:

DO = Dinero > DE = Tiempo

- ✓ Me estás haciendo *perder* el tiempo.
- ✓ *He invertido* mucho tiempo en ello.
- ✓ ¿Te *sobra* mucho tiempo?
- ✓ Este artilugio te *ahorrrará* horas.

En “*el tiempo es dinero/oro*”, el dinero corresponde al tiempo, lo quiere decir que podemos concebirlo como algo que se invierte, gasta, ahorra, es valioso, se pierde, etc. Es decir, las partes de cada dominio mantienen una relación en común por analogía, lo cual supone una conexión más convencional. Mientras que la segunda, las correspondencias epistémicas, representan el conocimiento que se importa del dominio origen al dominio destino. En este sentido, en el dominio origen “el dinero es valioso” y en el dominio destino “el tiempo es valioso”.

Se piensa la metáfora como “la proyección de unos conceptos desde un dominio conceptual (el dominio origen) hacia otro dominio conceptual (el dominio destino)” (Cuenca y Hilferty 2007, p. 101), y dicha proyección no es más que la relación entre los dominios. Como podemos observar, es parecida esta forma de la metáfora con la concepción de Aristóteles, pero se diferencia en que para él la metáfora tan solo era la sustitución de un nombre por otro, en cambio, para el cognitivismo se prestan conceptos.

1.8.2. Estructuras conceptuales

Lakoff y Johnson (2009) distinguen tres tipos de estructuras conceptuales: metáforas estructurales, metáforas orientacionales y metáforas ontológicas.

1.8.2.1. Metáforas estructurales

Las metáforas estructurales son aquellas con las cuales podemos entender y experimentar un tipo de cosa en términos de otra, ello se forma a través de procesos cognitivos basados en la conceptualización. Un concepto metafórico estructura, en gran parte, lo que hacemos y la forma como entendemos y expresamos. Por lo tanto, para Lakoff y Johnson (2009) “el concepto se estructura metafóricamente, la actividad se estructura metafóricamente, y en consecuencia el lenguaje se estructura metafóricamente” (pp. 41-42). Es decir, la metáfora estructura la manera en que percibimos, pensamos y actuamos en nuestra realidad. Ejemplifiquemos para mayor claridad con las siguientes expresiones populares:

EL AMOR ES FUEGO

- ✓ Tu amor me *consume* por dentro.
- ✓ Tu amor hace que mi corazón se *encienda*.
- ✓ Nuestro amor se está *apagando*.
- ✓ La llama de nuestro amor *se apagó*.

En dicho ejemplo, podemos ver que el amor se concibe como un fuego, el cual se puede avivar, encender, apagar, hacer chispas, calor y muchas otras cosas que sentimos y las expresamos según características que poseen otros términos o conceptos cotidianos/reales, y que tienen alguna relación. Los conceptos que utilizan permiten estructurar lo que se percibe del mundo, la forma en la que se mueven en él y también la manera en cómo se relacionan con otros hablantes dentro de la misma cultura o ideología.

Al mismo tiempo, la estructuración metafórica es parcial, puesto que un concepto metafórico no se ajusta totalmente a un aspecto de nuestra experiencia, es decir, puede usarse de ciertas maneras, pero no de otras. Las siguientes expresiones populares ilustran dicho punto:

EL AMOR ES UNA DROGA

- ✓ Me haces *perder el juicio*.
- ✓ Tu amor me hace *delirar*.
- ✓ Estoy *loco* por ti.

✓ Tu amor es mi mayor *adicción*.

Podemos ver que el amor se concibe como una situación donde las emociones se ven afectadas causando desequilibrio en nuestras acciones/pensamientos, por ello se pierde la conciencia, la cordura de una persona. A diferencia de otros conceptos metafóricos como el amor es una magia “*me tiene encantado, hechizado*”, el amor es como la naturaleza “*tu amor es tan refrescante como una cascada*”, entre otros. Al enunciar la expresión metafórica solo se toma una parte del dominio origen hacia el dominio destino, permitiendo que esos otros aspectos no sean visibles en esta metáfora.

1.8.2.2. Metáforas orientacionales

En esta estructura conceptual se organiza un sistema de conceptos con relación a otro sistema, pero dando una orientación espacial: arriba-abajo, delante-detrás, dentro-fuera, cerca-lejos, profundo-superficial, central-periférico.

Estas orientaciones espaciales nacen debido a que tenemos un cuerpo que funciona dentro de un medio físico, por lo tanto, no son arbitrarias porque están basadas en nuestra experiencia de espacios físicos y culturales. Para el uso de estas metáforas, y de hecho para las demás, la experiencia es fundamental para su comprensión. Lakoff y Johnson (2009) afirmaron: “creemos que ninguna metáfora se puede entender, ni siquiera representar adecuadamente independientemente de su fundamento en la experiencia” (p. 56). Las expresiones populares que siguen ejemplifican este punto:

FELIZ ES ARRIBA – TRISTE ES ABAJO

- ✓ Me *levantas* el ánimo.
- ✓ Te noto *cabizbajo*.
- ✓ Me siento en la *cima*.
- ✓ *Caí* en depresión.

Los conceptos metafóricos y expresiones de este tipo de metáfora se basan en los espacios y hechos físicos de las personas, en las cuales se ha estructurado que todo lo bueno como es la felicidad, el control, la salud y hechos positivos, se representan hacia arriba y todo lo que es contrario a esto, lo que vemos como cosas malas o hechos negativos son hacia abajo.

1.8.2.3. Metáforas ontológicas

Habitualmente existen experiencias que los seres humanos representamos a través de objetos o sustancias para referirnos a ella, no encontramos “palabras” para expresarlas y, a partir de esto, podemos categorizarlas, agruparlas y cuantificarlas, para luego meditar o reflexionar sobre ellas. A esta forma de conceptualizar acontecimientos, actividades, emociones, ideas, como entidades, recipientes y sustancias, es lo que se conoce como metáforas ontológicas (Lakoff y Johnson, 2009, pp. 63-66). Para mayor claridad veamos los siguientes ejemplos de Lakoff y Johnson:

- LA MENTE ES UNA MÁQUINA
- ✓ Voy a *perder el control*.
 - ✓ Mi cerebro no *funciona* hoy.
 - ✓ Hoy estoy un *poco oxidado*.
 - ✓ *Le falta un tornillo*.

De acuerdo con esta conceptualización, podemos concebir la mente como un objeto que puede dañarse, que tiene etapas de funcionamiento, capacidad productiva, que necesita

mantenimiento, que pueden faltarle piezas que alteren su funcionamiento, entre otras. Estos conceptos metafóricos y expresiones metafóricas son muy usuales en nuestra vida cotidiana, existen algunos objetos en nuestro mundo que no tenemos formas de nombrarlos y utilizamos otros conceptos para referirnos a ellos.

1.8.2.3.1. La personificación: metáfora extendida

En las metáforas ontológicas existe una extensa “diversidad de experiencias con entidades no humanas en términos de motivaciones características y actividades humanas”, es decir, son metáforas representadas o que adquieren características usadas para referirnos a personas; permite conceptualizar algo que no es humano o no tiene características humanas (Lakoff y Johnson, 2009, pp. 71-72). Tomemos los siguientes ejemplos de Lakoff y Johnson para ilustrar este punto:

NUESTRO MAYOR ENEMIGO AHORA ES LA INFLACIÓN

- ✓ *La inflación es una persona*
- ✓ *La inflación es un adversario*''

Debemos tener en cuenta que a “la inflación” se le está personificando para hacer referencia a que puede afectar varios aspectos de la vida de una persona y puede generar conflictos; de ahí que la veamos como un adversario, como algo que puede hacernos daño, destruirnos, pero no se refiere a una persona sino a una entidad “no tangible”.

1.9. Eufemismos

Teniendo en mente estas nociones, Fernández de Molina Ortés (2014) agregó la siguiente nota a la definición del eufemismo: “La voz eufemismo proviene etimológicamente del griego

(εὐφημισμός) y se refiere al ‘que habla bien, que evita las palabras de mal agüero’” (p. 9). Esa definición relaciona directamente este concepto con la existencia de una traslación semántica procedente del vocabulario mágico y religioso¹⁰. Según dicha hipótesis, el eufemismo sería la sustitución de un elemento por otro, debido a un factor psicológico: el temor. En cambio, para Casas Gómez (1986), el eufemismo ha abandonado en la actualidad su tendencia primaria con una intención afectiva y social. Como fenómeno inverso al eufemismo se encuentra el disfemismo, cuyo uso parece estar motivado por la ruptura con los convencionalismos sociales de los que forman parte las voces eufemísticas (p. 85).

Por su parte, Hatzfeld (cit. Por Montero Cartelle, 1981) definió el eufemismo como la “Sustitución de una palabra no grata por otra agradable (*angenehmen*) cuando aquélla se evita por temor religioso, por timidez moral (*Sittlicher Scheu*) o por delicadeza” (p. 24). Ullmann (1962, p. 231) consideró el fenómeno en términos parecidos como el sustituto inofensivo que se introduce para llenar el vacío dejado por el tabú producido por el miedo, la delicadeza, la decencia o el decoro.

Así, el eufemismo es un recurso semántico utilizado para evadir, suavizar o sustituir el uso de palabras que están tabuizadas (convencionalizadas socialmente). Es una forma de ser respetuoso-ante un tema delicado o religioso, como el tabú de la muerte; tema sensible para muchas personas, pues el simple hecho de escuchar palabras referentes a este tema, tiene reacciones negativas como causar pavor, entonces, se buscan otras palabras con las cuales

¹⁰ Cfr. Crespo Fernández (2005, p. 63).

puedan referirse a estas de forma eufemizada. Ejemplo: “Moisés descansa en paz”, “Angélica, que en paz descanses”, entre otros.

1.10. Disfemismos

Por último, el concepto de disfemismo referencia a las palabras tabuizadas, es decir, aquellas que aluden a realidades socialmente sancionables, y utilizadas de acuerdo con la tolerancia del contexto situacional y el interlocutor. Casas Gómez (1986) los define considerando que

(...), se basa igualmente en una sustitución, más a diferencia de su antónimo, este busca, con los mismos recursos lingüísticos (cf. 3.2.), no ya la mitigación o atenuación sino su efecto contravalente, la motivación o reforzamiento del signo interdicto (pp. 85-86).

Por su parte, Casas Gómez (1986) hizo énfasis en la intensificación cuando definió el disfemismo como “el fenómeno inverso al eufemismo, que no busca la ruptura de las asociaciones con el vocablo interdicto, sino, contrariamente, motivarlas e intensificarlas” (p. 84), es decir, este recurso es utilizado, para generar todo lo contrario al eufemismo, pero también realiza comparaciones; rompe con los convencionalismos sociales utilizando su característica brutal, humorística, irónica, burlesca, mordaz, entre otras, contra ese miedo que se tiene sobre algo que no pueden nombrar. Como el ejemplo anterior de “*El coco*”.

Para Casas Gómez (1986, pp. 110-111)

(...) los mecanismos lingüísticos que generan la sustitución eufemística y disfemística se pueden sistematizar a través del siguiente esquema:

Tabla 1. *Mecanismos lingüísticos para la sustitución eufemística y disfemística*

Niveles	Representación de los niveles	
I). Nivel paralingüístico	La entonación	
	Los gestos	
II). Nivel formal	Fonético	Modificación
		Cruce de vocablos
		Reducción
		Sustitución paronímica
	Morfológico	Derivación
		Composición
		Flexión nominal: el género
	Sintáctico	Omisión
		Elipsis
		Fórmulas eufemísticas
Agrupación sintagmática		
III). Nivel significado	Léxico	Trasplante
		Prestamos extranjeros
		Calcos semánticos
		Cultismos
		Arcaísmo
		Jergalismos
		Voces germanescas
		Voces del argot de la prostitución
		Particularismo geográficos
	Semántico	Designaciones expresivas
		Metonimia y sinécdoque
		Metáfora
		Hipérbole
		Antonomasia
Antífrasis		
Litote		
Perífrasis		
Circunlocuciones alusivas		
Términos genéricos		

Fuente: diseño modificación propia

Para Chamizo (2004), “los eufemismos se pueden estudiar del mismo modo en que se estudian las metáforas. Al igual que las metáforas, los eufemismos y los disfemismos forman parte de redes conceptuales” (p. 47).

Ahora bien, los eufemismos y disfemismos serán estudiados de igual forma que las metáforas. Siguiendo a Chamizo (2004):

Si damos por bueno que la metáfora “consiste en dar a una cosa el nombre que pertenece a otra”, que “conlleva característicamente una falsedad categorial”, que se define como la

transferencia de una estructura desde un dominio conceptual (el dominio fuente) a otro (el dominio término), y si descubrimos que todas estas características se pueden aplicar también a los eufemismos y a los disfemismos, entonces eufemismos y disfemismos podrían ser considerados como metáforas, o al menos como un caso especial de metáfora. Si ello es así, se podría decir sobre los eufemismos y los disfemismos lo que habitualmente se dice de las metáforas. (p. 45)

El tabú, que generalmente puede definirse como una conducta, actividad o costumbre moralmente inaceptable y socialmente prohibida, viene a constituirse en la base del disfemismo, metáfora y eufemismo. Es aquí donde se generan categorías susceptibles de prohibición. Estas figuras retóricas serán útiles para dar cuenta de cómo en la prensa se presentan construcciones ideológicas sobre el tabú de la muerte, con estos recursos buscan referirse a esta utilizando términos y juegos de palabras. Esas figuras se usan como estrategia discursiva que les permite organizar y seleccionar la información que se quiere dar de manera que llame la atención del receptor.

En la investigación realizada sobre los eufemismos y disfemismos en los titulares de prensa, estudiamos cómo se crean conceptualizaciones metafóricas sobre el tabú de la muerte utilizando las figuras retóricas como estrategia discursiva para representar dicho discurso, la forma de estas y la función que cumplen en el periódico *Q'hubo* en Cartagena, ya sea para evadir el tema tabú, que en este caso es el de la muerte, o como en los casos de disfemismos que son utilizados para llamar la atención del lector titulando de manera jocosa. Además de esto, se estudiará la incidencia de las figuras retóricas y la construcción ideológicas del discurso de la muerte en el *Q'hubo*.

1.11. Metáforas especiales

Como se ha visto, los eufemismos y disfemismos se pueden clasificar como clases especiales de metáforas porque cumplen las mismas funciones que estas, es decir, son figuras que se estructuran y se integran en redes conceptuales que hacen parte del mundo en el que vivimos, cumpliendo una función social, cognitiva, lingüística, entre otros. Porque las metáforas hacen parte de nuestro diario vivir como lo podemos ver en *Metáforas de la vida cotidiana*, una perspectiva de Lakoff y Johnson (2009), es desde estas teorías que estudiaremos los eufemismos y disfemismos.

Asimismo, como la metáfora “consiste en dar a una cosa el nombre que pertenece a otra”¹¹, los eufemismos y disfemismos también, y consisten en una transferencia desde un dominio conceptual (el dominio *fuentes*) a otro (el dominio *meta*), como ya se ha explicado en apartados anteriores. Así, Fernández de Molina Ortés (2014) afirma que:

La voz eufemismo proviene etimológicamente del griego y se refiere al “que habla bien, que evita las palabras de mal agüero”. Esta definición relaciona directamente dicho concepto con la necesidad de la existencia de una traslación semántica procedente del vocabulario mágico y religioso; según esta hipótesis, el eufemismo sería la sustitución de un elemento por otro debido a un factor psicológico: el temor. En cambio, como expuso Casas Gómez (1986, 85), el eufemismo ha abandonado en la actualidad su tendencia primaria con una intención afectiva y social. Como fenómeno inverso al eufemismo se

¹¹ Esta definición proviene del significado etimológico del término (*meta + phor/pher*: ‘llevar a través de’) y pertenece a Aristóteles: “traslación de un nombre ajeno, o desde la especie al género, o desde el género hasta la especie, o desde una especie a otra especie, o según la analogía” (1974, 1457b 7-9).

encuentra el disfemismo, cuyo uso parece estar motivado por la ruptura con los convencionalismos sociales de los que forman parte las voces eufemísticas con un afán “brutal, agresivo, irónico, burlesco, humorístico (...)” (pp. 9-10)

Teniendo en cuenta lo anterior, y como ya se ha explicado en otros apartados, la utilización de dichas figuras nace de la necesidad social de dar nombre a elementos que generan temor, a los temas tabús para la sociedad, para la religión, etc., y como toda necesidad de mantener el orden social, a través de los convencionalismos, siempre tiene su contraparte, nace la urgencia de romper con esos parámetros y de nombrar a las cosas “sin pelos en la lengua” como lo hace el disfemismo. Esto es por lo que los titulares del *Q’hubo* reciben una fuerte crítica por ser tan crudos y burlescos, es decir, porque muchas veces sus titulares son una especie de sátira o hablan muy directamente sobre algo que es visto como tabú, lo cual nos da amplio material para estudiar el uso de estos en el discurso.

Siguiendo a Chamizo (2004) “Los eufemismos sólo pueden ser detectados en el contexto de una preferencia, y su comprensión depende de los conocimientos, gestos, usos sociales o creencias de los interlocutores en el intercambio lingüístico” (p. 46). Así, de la forma que vivimos de metáforas, también lo hacemos de eufemismos y disfemismos, también nos ayudan a estructurar la sociedad, a crear redes conceptuales y a cumplir una función social-discursiva.

Los eufemismos y disfemismos se emplean en el uso metafórico del lenguaje, con la ambigüedad, lo cual trae consigo una translación semántica, pero más allá de eso, también genera un cambio de valores emocionales, al sustituir un término tabú con un eufemismo, pierde en gran forma su carga negativa. Al contrario, sucede con los disfemismos, los cuales hacen que

estas cargas negativas se sientan con más fuerza, pero ambos recursos hacen parte de las redes conceptuales que permiten el uso figurado o simbólico del lenguaje.

CAPÍTULO 2. METODOLOGÍA

2. Aspectos de la investigación

Este capítulo describe el diseño metodológico del estudio. Primero, explicamos el tipo de investigación; luego, exponemos cómo recogimos el corpus; seguidamente, caracterizamos el corpus; y, finalmente, describimos los pasos del proceso de análisis que seguimos para responder nuestras preguntas de investigación.

Así, entonces, el enfoque de investigación en que se inserta este trabajo es el descriptivo-explicativo, es decir, se busca dar razón de las figuras retóricas o estrategias discursivas que representan el tabú de la muerte, utilizadas en los titulares del periódico *Q'hubo*. Asimismo, se privilegia el método cualitativo para el análisis y la interpretación de los datos. Se recurrió a postulados del ACD para mostrar, desde la lingüística, las ideologías presentes en los titulares del periódico *Q'hubo* sobre el tabú de la muerte, pues las relaciones que se tejen al interior del discurso y que expresan diversas formas ideológicas, de creencias y convencionalismos sociales permiten identificar el papel que juegan las estrategias comunicativas y otras propiedades del texto (Pardo, 2007).

De acuerdo con lo anterior, el ACD se constituye en una herramienta fundamental de análisis, toda vez que, como metodología, usa varios enfoques teórico-metodológicos para llevar a cabo un estudio determinado (Meyer, 2003, p.35). Al usar varios elementos para analizar problemas particulares, el ACD aborda su objeto de estudio desde diferentes perspectivas; de ahí que, en este trabajo, centrado en la metáfora conceptual, parta de la lingüística cognitiva (Lakoff y Johnson, 2009). Por otro lado, analizaremos sintácticamente el

corpus recolectado (Vera Luján, 2016), y, por último, cotejaremos los resultados de nuestro corpus a través del concepto de ideología (Fairclough y Wodak 2000; Pardo, 2007; Van Dijk, 2008).

Cabe destacar que el concepto de ideología, en relación con al discurso, obedece a tres campos semánticos donde se inscribe el discurso señalado por Fairclough y Wodak (2000), es decir, *el ACD se ocupa de los problemas sociales* (pp. 387-388), donde analizaremos cómo los titulares del *Q'hubo* intentan narrar el contexto en el cual ocurren los acontecimientos, haciendo uso de las metáforas especiales; por otro lado, cómo *el discurso constituye a la sociedad y a la cultura y viceversa* (pp. 390-392), en donde veremos como el *Q'hubo* construye ontológicamente a la muerte y asimismo cómo los lectores de este diario construyen a la muerte; y, por último, cómo *el discurso realiza una labor ideológica* (pp. 392-394), cuando el *Q'hubo* nombra a la muerte de manera eufemística, personificada o disfemística.

2.1. Recolección del corpus

El *Q'hubo* cuenta con dos medios de difusión ampliamente conocidos: digital e impreso. Para este estudio se tuvieron en cuenta ambas versiones, debido a que permiten un mayor acceso y una mayor adquisición del corpus a analizar. Una de las razones por las cuales se escogió como objeto material de estudio este periódico es su producción masiva y divulgación dentro del país y en Cartagena, sobre todo en los barrios populares, donde el diario registra una mayor acogida por sus temas sensacionalistas¹².

¹² Ramos Zambrano, J. (2015) en una columna publicada en *El Universal* llamada “Contar historias: El éxito de los periódicos populares cita a Morales Zapata, R. director del periódico *Q'hubo* en Medellín donde afirmó: “ahí es donde los periódicos populares están ganando la batalla y muchos todavía no se dan cuenta. Hay que ser local, local y más local. Dejémosles el internet y la globalidad a los otros, a los que creen que es más importante enterarse de cómo amaneció el cielo en Tel Aviv a saber lo que ocurrió en la esquina de su casa, agrega

Al leer el periódico *Q'hubo*, el lector puede observar grandes titulares y subtítulos cargados muchas veces de un juego retórico donde se ve un humor grotesco, crítico e irónico. A esto se le suma que casi la totalidad de los hechos noticiosos están formulados en un lenguaje coloquial y un registro informal. El diario se vende gracias a la atracción que ejercen sus portadas, a la incorporación de un registro coloquial tomado de la oralidad, al empleo de un lenguaje creativo en ocasiones humorístico y, por supuesto, a las noticias insólitas que presenta. Todos estos elementos conforman el eje principal de todas sus ediciones (Martínez Valencia, 2012, p. 214).

En general, el tabloide tiene un impacto social dentro de la población cartagenera, lo que ha permitido constituirse en un tema de investigación sobre las concepciones ideológicas de un gran sector de dicha población.

De este corpus, se tomó una muestra de titulares del periódico que abarca desde su creación en 2008, donde circulan noticias referentes al tabuizado tema de la muerte; sin embargo, se ha limitado la muestra a las noticias emitidas solo los fines de semana y días festivos, la razón es que durante estos días se presentan más noticias sobre muertes ocurridas en diferentes sitios donde los ciudadanos van a departir y a compartir desde el año de su fundación hasta 2018, cuyos titulares tratan el tema de la muerte. De acuerdo con ello, el corpus se ajusta a la propuesta de McEnery y Wilson (2001, p.32), pues según ellos, el corpus se compone por un conjunto de textos representativos, ejemplares precisos que van con el análisis que se quiere realizar.

Rodrigo". Es por esto que los periódicos populares tienen mejor acogida en los barrios, porque relatan hechos sucedidos en barrios vecinos o sus propios barrios, los mantiene informados.

El mecanismo empleado para la recolección de datos es la revisión de archivos virtuales obtenidos de la página *Q'hubo.com* y de sus archivos impresos, ubicados en la sede del periódico *El Universal*, de Cartagena. La principal técnica empleada para la recolección de los datos fue la revisión documental, acorde con el método cualitativo análisis de los datos que consiste en la observación, la descripción e interpretación del objeto de estudio para dar razones, en este caso, de cómo se construyen las realidades y cómo se forma el comportamiento, la expresión y manifestación ideológicas de grupos socioculturales.

Este procedimiento permitió organizar la muestra en dos grupos que recurren a la metáfora: titulares eufemísticos y disfemísticos. Luego se clasificaron según la conceptualización que los enmarca, para proceder a su interpretación en la construcción ideológica, para determinar su forma, su función y la incidencia que tiene en el periódico *Q'hubo* para finalmente analizar su construcción ideológica acerca del tema tabú de la muerte.

2.2. Caracterización del corpus

Para el caso de esta investigación, hemos tomado 50 titulares que reflejan las figuras retóricas (metáforas especiales: eufemismo, disfemismo) como mecanismos para la construcción ideológica. Las noticias fueron publicadas desde el año 2008 hasta el 2018.

Tabla 2. *Titulares de prensa sobre el tema de la muerte*

TITULARES	1. “Amarga despedida”
	2. “Felicidad no descansa en paz”
	3. “Moisés descansa en paz”
	4. “Angélica, que en paz descanses”
	5. “El dengue se la llevó”

6. “su compadre le quito la vida”
7. “11 tiros acabaron con su vida”
8. “Le quita la vida porque lo pisó”
9. “Le quitan la moto y su vida”
10. “Ganó la pelea, perdió la vida”
11. “No le di el último adiós”
12. “Muerte vestida de amor”
13. “Se nos fue el Saya”
14. “Se va el perro”
15. “Nos dejó tu papá”
16. “Se fue Mayo”
17. “Se le fue la vida”
18. “Se las llevó la violencia”
19. “Se llevó a un buen hombre”
20. “La bala se llevó a Camila”
21. “Me quitaron al que más quería”
22. “Se lo llevó un rayo”
23. “Viaje sin regreso”
24. “Las gafas de la muerte”
25. “Adiós a los tres”
26. “Cita con la muerte”
27. “Compañeros hasta el final”
28. “Visita final”
29. “¡Lo recibió la muerte!”
30. “Visitó a la muerte”
31. “Vuelve la muerte a la vía”
32. “La muerte lo alcanzó”
33. “La muerte le ganó la batalla”
34. “Destino final: 5 tiros”
35. “La muerte le dio vueltas”
36. “La muerte tocó la puerta”
37. “La muerte entró a la brava”
38. “La muerte lo correteó a plomo”
39. “Se lo bajaron”
40. “Se lo bajaron”
41. “La muerte estuvo suelta de madrina durante sábado y domingo en Cartagena”
42. “se bajan al ‘chicharra’”
43. “¡Bajados!”
44. “Da la espalda a la muerte”
45. “Bajados en un 2x3”
46. “La muerte llegó un día antes de la chamba”
47. “¡Y se lo bajó!”
48. “Lo alcanzó la muerte a puñal”
49. “La muerte se atravesó en sus vacaciones”
50. “Se tomó el trago de la muerte”

2.3. Procedimiento de análisis

Una vez seleccionados los textos de la muestra, se propuso el análisis que consistió en agrupar los titulares según la conceptualización que los representa. Posterior a ello, se identificaron unidades léxicas en los titulares y se procedió a clasificarlos sintagmáticamente: sintagmas nominales, verbales, adjetivales, adverbiales o preposicionales. Seguidamente, se estableció la función social que cumplen los eufemismos y disfemismos en los titulares de prensa. Por último, se analizó la incidencia de las figuras retóricas en el discurso de la muerte en el *Q'hubo Cartagena*; es decir, explicar la forma cómo las metáforas conceptuales, presentes en las expresiones metafóricas, reflejan el tabú de la muerte en los titulares del periódico, objeto de estudio.

En suma, este apartado da cuenta del procedimiento metodológico utilizado para el estudio del corpus, a fin de develar las creencias, valores, modelos mentales y culturales (ideologías) latentes en las noticias, cuyo tema es el tabú de la muerte presente *implícita o explícitamente* en el discurso periodístico, exactamente en los titulares del periódico *Q'hubo*.

CAPITULO 3. ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN DE LOS DATOS

En este capítulo se presenta el análisis de la forma como representan la muerte en el discurso y la función que esa representación cumple, es decir, se dividieron los 50 titulares, asumidos como muestra, en dos tablas donde se explicó la forma y la función que dichas figuras cumplen en la sociedad y en el discurso; y un análisis crítico del discurso de los titulares desde las ideologías y creencias construidas socialmente que son representadas a través de figuras retóricas, para mostramos la incidencia de las estas figuras en la construcción de los titulares que tratan sobre la muerte.

3. Eufemismo y disfemismo: forma y función

Estas figuras retóricas, además de cumplir una función lingüística en el discurso, también cumplen una función social, la de nombrar aspectos referentes al tabú o a lo que se le debe mostrar respeto; y que inducen a que las personas se cohíban a la hora de hablar de ello, omitiendo su esencia y que, en muchos casos, desvían el tema para no hacer mención de dicho tema. Es aquí donde el eufemismo y disfemismo entran a jugar un papel importante: el de nombrar o hacer referencia a lo innombrable de forma agradable o desagradable.

Cuando se habla de la forma, se hace referencia a ¿cómo está estructurado el titular? ¿cómo están expresados o cómo hacen referencia a la muerte en los titulares?, ¿qué palabras revelan el tema del tabú para materializarlo dentro del discurso periodístico? La forma o expresiones usadas para referirse a nuestro tema de investigación serán puestas en evidencia desde una conceptualización metafórica que se creó a partir de la construcción lingüística de cada concepto y de la cosmovisión que se tiene de la muerte en Cartagena. En este apartado solo

se mencionará dicha conceptualización; pues en las tablas de eufemismo y disfemismo, se profundizará en el desarrollo de la incidencia y la ideología que ayudan a dar nombre a las formas en cómo se nombra a la muerte.

Uno de los mecanismos lingüísticos para la sustitución eufemística y disfemística es la agrupación sintagmática. Un sintagma, en palabras de Martínez, es la unidad más pequeña y simple que podemos utilizar al comunicarnos, oralmente o por escrito (...) aunque se escriba como palabra, si una unidad no puede usarse en ninguna circunstancia o situación como mensaje, entonces no es sintagma. Dentro de su clasificación, encontramos los sintagmas nominales, que tienen como núcleo un sustantivo; los sintagmas adverbiales que tienen como núcleo un adverbio; sintagmas adjetivales, tienen como núcleo un adjetivo; sintagmas verbales, cuyo núcleo es un verbo y los sintagmas preposicionales que tienen como núcleo una preposición (Vera Julán, 2016). Veamos en el corpus cómo están estructurados los eufemismos y disfemismos

Tabla 3. *Análisis de forma: agrupaciones sintagmáticas en los titulares*

Nº	Categorías	Forma	Ejemplo
1	Eufemismo	Sintagma adjetival	“Amarga despedida”
		Sintagma verbal	“Felicidad no descansa en paz” “Moisés descansa en paz” “Angélica, que en paz descansas” “El dengue se la llevó” “su compadre le quito la vida” “11 tiros acabaron con su vida” “Le quita la vida porque lo pisó” “Le quitan la moto y su vida”

			<p>“Ganó la pelea, perdió la vida”</p> <p>“No le di el último adiós”</p> <p>“Muerte vestida de amor”</p> <p>“Se nos fue el Saya”</p> <p>“Se va el perro”</p> <p>“Nos dejó tu papá”</p> <p>“Se fue Mayo”</p> <p>“Se le fue la vida”</p> <p>“Se las llevó la violencia”</p> <p>“Se llevó a un buen hombre”</p> <p>“La bala se llevó a Camila”</p> <p>“Me quitaron al que más quería”</p> <p>“Se lo llevó un rayo”</p>
		<p>Sintagma nominal</p>	<p>“Viaje sin regreso”</p> <p>“Las gafas de la muerte”</p> <p>“Adiós a los tres”</p> <p>“Cita con la muerte”</p> <p>“Compañeros hasta el final”</p> <p>“Visita final”</p>
2	<p>Disfemismo</p>	<p>Sintagma verbal</p>	<p>“¡Lo recibió la muerte!”</p> <p>“Visitó a la muerte”</p> <p>“Vuelve la muerte a la vía”</p> <p>“La muerte lo alcanzó”</p> <p>“La muerte le ganó la batalla”</p> <p>“Destino final: 5 tiros”</p> <p>“La muerte le dio vueltas”</p> <p>“La muerte tocó la puerta”</p> <p>“La muerte entró a la brava”</p> <p>“La muerte lo correteó a plomo”</p> <p>“Se lo bajaron”</p> <p>“Se lo bajaron”</p> <p>“La muerte estuvo suelta de madrina durante sábado y domingo en Cartagena”</p> <p>“se bajan al ‘chicharra’”</p> <p>“¡Bajados!”</p>

			“Da la espalda a la muerte”
			“Bajados en un 2x3”
			“La muerte llegó un día antes de la chamba”
			“¡Y se lo bajó!”
			“Lo alcanzó la muerte a puñal”
			“La muerte se atravesó en sus vacaciones”
			“Se tomó el trago de la muerte”

Fuente: elaboración propia

Se evidencia en la tabla anterior que en el corpus predomina la utilización de sintagmas verbales, de 50 titulares 42 presentan sintagmas verbales. De esto se infiere que la muerte es representada como una acción, la cual implica movimiento. Morir es **perder, dar, descansar, llevar**. Todos estos verbos involucran que “alguien hace algo” o a “alguien le sucede algo”. Cabe resaltar que la mayoría de estas acciones tienen una connotación negativa: **quita, quitan, perdió, dejó, quitaron, atravesó**. Otro verbo muy utilizado es “llevó” usado con connotaciones negativas pues “alguien o algo se lleva algo”.

Por otra parte, se observa que en algunos de los disfemismos se menciona al sujeto (la muerte) que realiza la acción, mientras que en los eufemismos no es la muerte quien realiza las acciones directamente.

Otros de los sintagmas presente en los titulares son los sintagmas nominales, 7 de los titulares se estructuran de esta manera. Los nombres que conforman estos sintagmas no tienen una connotación negativa, son sus complementos los que hacen referencia a la muerte o a un final: “cita con la muerte” “viaje sin regreso” “las gafas de la muerte”.

Por último, solo uno de los titulares está organizado con un sintagma adjetival, el núcleo es el adjetivo “amarga”, una palabra que socialmente es asociado a lo negativo.

Antes de profundizar, revisemos el siguiente cuadro con las conclusiones recogidas por Grimes (1978:26) sobre las manifestaciones lingüísticas del tabú:

	Eufemismo	Disfemismo
Función	Evasión y atenuación concepto tabú	Evocación del concepto del tabú
Valor predominante	Referencial	Referencial
Connotaciones	Positivas	Negativas

La mayoría de las veces, el tabú reemplaza una referencia con connotaciones positivas para que el impacto negativo que genera en las personas sea menor, pero no en todos los casos es igual, en otras ocasiones se busca llevar (con o sin intención) esta carga negativa a sus niveles más altos, utilizando referencias crudas que chocan con aquellos efectos o sensaciones generadas por lo prohibido o tabuizado.

Veamos algunas de las funciones sociales propuestas por Chamizo (2004) y cómo estas se cumplen en los titulares. Cuando se habla de un tabú sobre la muerte, los hablantes tienden a hacer uso de un lenguaje suave, evasivo, agradable, para que el interlocutor no se sienta atacado, temeroso o que le falten el respeto a él y a su ser querido muerto.

Para afrontar el tabú de la muerte, la sociedad tiene implícito un lenguaje eufemizado que le permite expresarse acerca de este tema. Dichas funciones se cumplen según el contexto en el que se encuentran, es decir, se sabe que *Q'hubo* es un periódico que se caracteriza mayormente por su imprudencia o mejor dicho su aspereza ante la muerte como lo veremos en los titulares mostrados en el apartado de anexos, aun así, algunos de sus titulares están cargados de eufemismos para cumplir una función social. La siguiente tabla resume dichas funciones.

Tabla 4. *Función de los eufemismos*

N.º	Figuras retóricas	Titulares	Metáfora conceptual	Función social
1	Eufemismos	“Amarga despedida”	La muerte es una despedida	1. Ser cortés y respetuoso.
		“Felicidad no descansa en paz”	Morir es descansar	
		“Moisés descansa en paz”	Morir es descansar	2. Atenuar una evocación penosa.
		“Angélica, que en paz descansas”	Morir es descansar	
		“Viaje sin regreso”	Morir es un viaje	3. Ser políticamente correcto.
		“El dengue se la llevó”	La muerte como persona.	
		“su compadre le quito la vida”	Morir es perder la vida	4. Permitir manipular los objetos ideológicamente.
		“11 tiros acabaron con su vida”	Morir es perder la vida	
		“Le quita la vida porque lo pisó”	Morir es perder la vida	5. Evitar nombrar un objeto o una acción tabú.
		“Le quitan la moto y su vida”	Morir es perder la vida	
		“Ganó la pelea, perdió la vida”	Morir es perder la vida	6. Lugares u objetos sucios, peligrosos o temibles.
		“No le di el último adiós”	La muerte es una despedida	
		“Las gafas de la muerte”	La muerte como persona.	
		“Muerte vestida de amor”	La muerte como persona.	
		“Se nos fue el Saya”	Morir es partir/irse	
		“Cita con la muerte”	La muerte como persona.	
		“Se va el perro”	Morir es partir/irse	
		“Nos dejó tu papá”	Morir es partir/irse	
		“Se fue Mayo”	Morir es partir/irse	
		“Adiós a los tres”	La muerte es una despedida	
		“Se lo llevó un rayo”	Morir es partir/irse	
		“Visita final”	La muerte es el final	
		“Se las llevó la violencia”	Morir es partir/irse	
		“Se llevó a un buen hombre”	Morir es partir/irse	
		“La bala se llevó a Camila”	La muerte como persona.	
		“Me quitaron al que más quería”	La muerte es una pérdida	
		“Compañeros hasta el final”	La muerte es el final	

		“Se le fue la vida”	Morir es perder la vida	
--	--	---------------------	-------------------------	--

Fuente: elaboración propia

Los hablantes utilizan el eufemismo para suavizar o tratar con tacto todo aquello que resulte incómodo o temeroso durante el intercambio comunicativo. De esta forma se oculta el tabú del que se está hablando, pero no evadiéndolo sino haciendo referencia a él de forma más decorosa ante la sociedad. Se puede observar en los titulares anteriores que las expresiones utilizadas son una muestra de respeto ante hechos luctuosos y en ellos se cumple hasta cinco de las seis funciones sociales del eufemismo. Por ejemplo, en titulares como “*Adiós a los tres*” “*Compañeros hasta el final*”, reciben una mayor acogida social porque evita mencionar directamente el tema tabú y la expresión usada muestra respeto ante dicha situación penosa. También se puede decir que para crear dichas expresiones hacen uso de la ideología social, es decir, las creaciones de estas expresiones tienen como base la forma en cómo piensa y se expresa una sociedad para así construir un discurso que represente esa creencia.

Como se ha dicho, la función fundamental que motiva el uso de este recurso en el discurso es la relación existente entre el tabú, la sociedad y los procesos mentales. La existencia de los tabúes en la sociedad ayuda a crear, establecer o constituir diferentes procesos mentales que terminan por instituir formas de expresar y atenuar las connotaciones negativas o de miedo, evitar el nombramiento de todo lo que genere una tensión social, evitar herir la sensibilidad del receptor, etc.; en suma, todo lo que rodea a la muerte.

A diferencia del eufemismo, los disfemismos¹³ buscan producir un efecto totalmente contrario en la sociedad. Estos son más grotescos, ofensivos y jocosos, de tal forma que se relaciona mayormente con el lenguaje inapropiado o vulgar. Aquí no se busca “esconder” el tabú, sino que se utiliza con el fin de crear reacciones fuertes. Los disfemismos rompen con la norma social o moral, quebrantando lo tabuizado tanto en expresión como contenido

Tabla 5. Disfemismo

N.º	Figuras retóricas	Titulares	Metáfora conceptual	Función social
2	Disfemismos	“¡Lo recibió la muerte!”	La muerte como persona.	1. El uso de expresiones que suelen sonar ofensivas para una comunidad. 2. Mal forma al hablar, el insulto, ser directo, nombramientos jocosos. 3. Rebeldía social. 4. Liberar tensiones. 5. Poder social. 6. Persuasión
		“Visitó a la muerte”	Morir es un viaje	
		“Vuelve la muerte a la vía”	La muerte como persona.	
		“La muerte lo alcanzó”	La muerte como persona.	
		“La muerte le ganó la batalla”	Morir es perder	
		“Destino final: 5 tiros”	La muerte es el final	
		“La muerte le dio vueltas”	La muerte como persona.	
		“La muerte tocó la puerta”	La muerte como persona.	
		“La muerte entr[ó] a la brava”	La muerte como persona.	
		“La muerte lo correteó a plomo”	La muerte como persona.	
		“Se lo bajaron”	Morir es bajar	
		“Se lo bajaron”	Morir es bajar	
		“La muerte estuvo suelta de madrina durante sábado y domingo en Cartagena”	La muerte como persona.	
		“se bajan al ‘chicharra’”	Morir es bajar	
		“¡Bajados!”	Morir es bajar	
		“Da la espalda a la muerte”	La muerte como persona.	
“Bajados en un 2x3”	Morir es bajar			

¹³ Rawson (1991:5) reflexiona y afirma que los términos malsonantes suponen un uso abusivo del lenguaje a tres niveles: contra lo sagrado (tabú religioso), contra el cuerpo (pornografía y escatología) y contra el prójimo (insultos).

		“La muerte llegó un día antes de la chamba”	La muerte como persona.	
		“¡Y se lo bajó!”	Morir es bajar	
		“Lo alcanzó la muerte a puñal”	La muerte como persona.	
		“La muerte se atravesó en sus vacaciones”	La muerte como persona.	
		“Se tomó el trago de la muerte”	La muerte como persona.	

Fuente: elaboración propia

El disfemismo suele utilizarse con fines de romper con lo tabú, desobedecen la prohibición de tratar sobre temas que causan un choque social, sea por miedo, desagrado, respeto, entre otros. Para Crespo Fernández (2005, pp. 146-149), existen cinco objetivos principales en los que se involucra al disfemismo, los cuales se encuentran en la tabla anterior.

El disfemismo cumple dichas funciones, ¿cómo lo hace?, a través de los ataques verbales, según Crespo (2005), estos actúan “como arma verbal, como sustituto de la violencia física y como recurso lingüístico de provocación interpersonal, normalmente a través del insulto o la imprecación” (p. 147), es decir, busca ofender, burlarse y hacer sentir menos a aquella persona a la cual va dirigida tal agresión. A través del ataque verbal se puede dañar mental o moralmente a una persona y el disfemismo le da al lenguaje un peso más despectivo e hiriente desde los insultos y muchos otros recursos usados para hostigar y provocar.

La rebeldía social, como ya se ha mencionado, rompe con los convencionalismos sociales, religiosos, morales, entre otros. Crespo (2005) lo definió como “una reacción ante la censura lingüística propia del eufemismo y de una afirmación de la libertad individual”. (p. 147) Usualmente lo relaciona con la juventud, los jóvenes se ven como seres rebeldes porque buscan crear su propia identidad oponiéndose a las realidades sociales que vivían los adultos, buscando

libertad de expresión con lenguaje políticamente incorrecto o vulgar, libertad sexual y muchas otras que rompen con lo tradicional.

La liberación de tensiones busca sacar la frustración que oprime emocionalmente al sujeto a través de la expresión verbal, la ira y la rabia hablan por él, liberando desde el uso de insultos o expresiones ofensivas todo su enojo, según Crespo (2005): “(...) a través de ciertas manifestaciones disfemísticas como las expresiones interjectivas, el hablante libera su ira, frustración o enojo y, en ese sentido, el disfemismo supone una válvula de escape ante la tensión que provocan ciertas situaciones” (p. 148). Muchas veces esto es liberado como una verborrea de la que no se es consciente, tal vez diciendo cosas que se piensan, pero no se quieren decir.

La persuasión, tal vez uno de los más utilizados en el discurso político u enfrentamientos discursivos, según Crespo (2005) “el hablante recurre al disfemismo para ejercer control ideológico y manipular al receptor mediante la exposición de aquellos aspectos ofensivos o hirientes de la realidad...” (p. 148), o sea, se busca inclinar o manipular lo que los receptores creen o adquirir más seguidores generando miedo y rechazo a las acciones realizadas por el contrincante, a sus propuestas o ideales. Utilizan el miedo como una herramienta para convencer y alcanzar lo que desea.

Por su parte, el poder social está relacionado con las posiciones jerárquicas que existen en la sociedad desde el núcleo familiar, el espacio escolar, laboral, entre otros. Aunque se supone que estos espacios deberían ser de armonía y buen trato. Para Crespo (2005) “el uso disfemístico ayuda a marcar el rango social del emisor y su poder sobre el interlocutor” (p. 149). Ese tipo de

disfemismos tendrá mayor intensidad dependiendo cuan mayor sea la diferencia de poder entre los interlocutores.

Como el eufemismo, el disfemismo cumple la función básica de permitir que los interlocutores tengan variadas maneras de entender ciertas realidades desde lo socialmente correcto o incorrecto. Los titulares con expresiones referidas a la muerte, tienen un uso tan marcado y constante en la sociedad que ni siquiera se dan cuenta de que estas sustituciones se usan para referirse a la muerte, y sean semilexicalizados¹⁴ de tal forma que hacen parte del discurso y de la comunicación social. Chamizo (2004) afirmó que “las redes conceptuales se construyen habitualmente con eufemismos semilexicalizados” (p. 46).

Es en el contexto discursivo donde cobran vida estos titulares; pues éste permite integrar las diferentes dimensiones que entran en juego en los actos comunicativos, necesarias para el análisis de los eufemismos y disfemismos. Es así como dicho contexto nos permite interpretar a qué hace referencia y desde él se ve cómo funcionaron dichas conceptualizaciones o formas de representar este tema tabú.

¹⁴ Para Chamizo el eufemismo semilexicalizado es “aquél que ha entrado a formar parte del acervo de una lengua y es utilizado y comprendido como tal de forma habitual por los hablantes de una lengua, pero en el que es posible aún distinguir el significado literal y el significado eufemístico de un término o de una colocación.” (p.46)

3.1 La incidencia de las figuras retóricas y la construcción del discurso de la muerte en el *Q'hubo Cartagena*.

El lenguaje periodístico constituye significaciones sociales, es una construcción, una versión de la realidad. Para analizar los titulares, los hemos organizado en seis metáforas conceptuales sobre la muerte, teniendo en cuenta la construcción lingüística de cada conceptualización y la construcción de la cosmovisión que se tiene de la muerte Cartagena.

1. Morir es descansar
2. Morir es perder
3. Morir es viajar
4. Morir es bajar
5. Morir es el final
6. La muerte es una persona

Las metáforas conceptuales fundamentan la organización del mundo en la mente de los usuarios de la lengua, fundamentan las redes mentales y contribuyen en la categorización de la realidad. En suma, las expresiones metafóricas constituyen las realizaciones concretas de las metáforas conceptuales (Lakoff y Johnson, 2009). De esa forma, la metáfora conceptual MORIR ES DESCANSAR abre un sinfín de posibilidades de expresiones metafóricas, entre las que se pueden mencionar: “Felicidad no descansa en paz”, “Angélica, que en paz descansas”, “descansa eternamente”, entre otras.

1. MORIR ES DESCANSAR

El dominio origen de esta metáfora conceptual es DESCANSAR y el dominio destino es MORIR, otra experiencia corpórea que motiva la metaforización. El origen de esta metáfora se encuentra en la asociación de la muerte a un descanso, utilizando términos como *descansar*,

yacer, reposar y dormir. Descansar es un estado en el cual el cuerpo reposa de las rutinas diarias y, por lo tanto, en un estado de desconexión con el mundo. Esto se relaciona con el hecho de que, al morir, los muertos se encuentran en un “reposo” eterno, se hallan recostados como si estuvieran durmiendo o descansando, con los ojos cerrados, tranquilos, apacibles como si estuvieran sumergidos en un profundo y pesado sueño. De allí que utilicen expresiones metafóricas como “descansa en paz”, pues morir también es como “un descanso de la vida”.

Son ejemplos de este tipo, los titulares:

Tabla 6. *Morir es descansar*

Expresiones de los titulares:	
“Felicidad no descansa en paz”	MORIR ES DESCANSAR
“Moisés descansa en paz”	
“Angélica, que en paz descanses”	

Fuente: elaboración propia

Podríamos decir que la metáfora que considera la muerte en términos de un descanso es una de las creencias que ayuda a las personas a sobrellevar la muerte de un familiar, piensan en ella como en un reposo que se merecen después de todo lo vivido. También intentan comprender, a través de ellos, que es un descanso eterno. En definitiva, la conceptualización metafórica “*morir es descansar*” está asociada a un hecho tan familiar y placentero como el descanso, el cual se formula en términos religiosos. La combinación de la experiencia física del descanso y del aspecto espiritual del mismo proporciona la base eufemística para abordar la muerte. Esta familiaridad que poseen los hablantes con la muerte, lo que los lleva a utilizar dichas expresiones en el discurso, y a mostrar respeto por “el descanso del muerto”.

Teniendo en cuenta lo trazado en nuestro planteamiento del problema, una respuesta a las indagaciones fue “En cuanto a creencias religiosas, es una forma de descanso eterno de una vida llena de sacrificios”. Este es un eufemismo bastante utilizado en el habla cartagenera al momento

de hacer referencia a ello con expresiones como “que en paz descanse”, “su alma descansará tranquila en la eternidad”, entre otros. Para Veizaga y Pinto (2005)

La representación social de la muerte en la religión católica es que la muerte es una meta natural para todo ser humano, de la cual no se puede escapar. (...) el paso a un plano superior donde hay un descanso eterno. (p.14)

Y no solo desde esta relación religiosa relacionamos la expresión “morir es descansar”, sino que también debemos tener en cuenta que, al sepultar al muerto en el cementerio, las personas tienen la creencia de que su ser querido está en un lugar de total reposo y descanso antes de entrar en la paz de Dios. Según la RAE, el lugar donde reposan los muertos (entierran cadáveres) se llama “cementerio”; su etimología proviene del latín tardío *coemeterium* que a su vez venía del griego bizantino *koimeterion* –κοιμητήριον–: lugar donde dormir (koimo: dormir/estar echado/acostarse, -terion: sufijo de lugar). Es decir que existe una relación de concordancia y el tabú de la muerte está arraigado a una idea de descanso eterno.

2. MORIR ES PERDER

El dominio origen de esta metáfora conceptual es PÉRDIDA y el dominio destino es la MUERTE. La caracterización metafórica que relaciona la muerte con una pérdida implica que para los seres humanos la vida es lo más importante que se tiene, que se posee, y la muerte se entiende como la pérdida de esto que poseen. Este miedo que sentimos hacia la muerte, desde la perspectiva de la pérdida, se relaciona con que lo que significaría disminución, falta, carencia, ausencia o separación de lo que se posee. Perder es un desplazamiento, implica separación y eso

sucede cuando, desde la perspectiva religiosa, el alma se separa del cuerpo y el cuerpo se desplaza a un lugar específico como el cementerio, mientras el alma se desplaza a otro lugar. Suárez Rienda (2011) afirma que “Louis Vincent Thomas contempló que, para un médico con fundamentos cristianos, la persona está compuesta por cuerpo y alma, por lo que su muerte acaecerá cuando se dé la separación definitiva e irreversible de ambos” (p. 52).

Ejemplo de ello, son los siguientes titulares:

Tabla 7. *Morir es perder*

Expresiones de los titulares:	
“Ganó la pelea, perdió la vida”	MORIR ES PERDER LA VIDA
“Se le fue la vida”	
“Su compadre le quito la vida”	
“Le quita la vida porque lo pisó”	
“Le quitan la moto y su vida”	
“11 tiros acabaron con su vida”	
“Me quitaron al que más quería”	LA MUERTE ES UNA PÉRDIDA
“La muerte le ganó la batalla”	MORIR ES PERDER

Fuente: elaboración propia

En esta conceptualización podríamos decir que la metáfora que considera la muerte en términos de una pérdida es una creencia basada en la carencia de la existencia física de las personas, también vista como perder la vida. El dolor que las personas sienten porque les hace falta un ser querido, es lo que hace que el eufemismo sea utilizado para dirigir expresiones respetuosas o empáticas hacia el dolor que siente el otro, como en “me quitaron al que más quería”. Es así como morir no es solo la pérdida de la vida sino cada una de las cosas que hacen parte de ella como la esperanza, los sueños, la materialización terrenal y emocional, entre otras, como dijo Ros García (1983 (1))

La muerte es espantosa precisamente a causa de la pérdida de relaciones: “Yo muero quiere decir: no llevaré mi obra hasta el fin, no volveré a ver a los que he amado, no volveré a sentir ni la belleza ni la tristeza... No volveré ya nunca más a trascenderme a mí mismo en ninguna dirección, hacia ningún lado. Solo me queda esta certeza” (pp. 100-101).

En definitiva, la conceptualización metafórica “morir es perder”, está asociada a un hecho tan familiar, pues aquel objeto que pierdes, no lo vuelves a ver; sin embargo, tampoco es nada comparable con el sentimiento y dolor que representa la pérdida de una persona cercana con la que tenías cierta relación, dejando un vacío físico y emocional. Las expresiones para mostrar respeto por “la pérdida de un ser querido”, como se puede notar, es un eufemismo bastante utilizado en el habla cartagenera al momento de hacer referencia a ello en expresiones como “Sentimos mucho tu pérdida”, “Perdí a mi hermano”, entre otras.

3. MORIR ES VIAJAR

En esta metáfora conceptual, el dominio origen es VIAJAR y el dominio destino es MORIR, una de las experiencias corpóreas más frecuente en todas las culturas. En esta categoría también entra “morir es irse o partir”, porque hace referencia a algo que se desplaza, que se mueve hacia otro punto destino como viajar. Es de anotar también que cuando las personas realizarán viajes, siempre hay despedidas entre la persona que se queda y la persona que se va, en el caso de la muerte, para siempre. Son ejemplos de este tipo de metáforas, los siguientes titulares:

Tabla 8. Morir es viajar

Expresiones de los titulares:	
“Visitó a la muerte”	MORIR ES UN VIAJE
“Viaje sin regreso”	
“Se llevó a un buen hombre”	MORIR ES PARTIR/ IRSE
“Se las llevó la violencia”	
“Se lo llevó un rayo”	
“Se fue Mayo”	
“Nos dejó tu papá”	
“Se va el perro”	
“Se nos fue el Saya”	LA MUERTE ES UNA DESPEDIDA
“Amarga despedida”	
“No le di el último adiós”	
“Adiós a los tres”	

Fuente: elaboración propia

Esta metáfora conceptual establece la relación entre la idea que se tiene sobre la muerte como un desplazamiento hacia otro “mundo”, de esta manera toma las características que componen la concepción de “viaje” y se adjuntan a la idea de la muerte como viaje, es decir, la idea de despedirse y de que el muerto va hacia otro mundo, es la relación que se hacen entre estos dos conceptos para crear la metaforización, es decir, morir es la despedida para que ese ser querido emprenda su nuevo viaje al más allá y emprende un nuevo camino hacia Dios.

La representación social de la muerte en la religión católica es que la muerte es una meta natural para todo ser humano, de la cual no se puede escapar (...) Es algo desconocido, a lo que no se debe temer porque marca el paso a un plano superior donde hay un descanso eterno, se está con Dios y se deja de ser una carga. (Veizaga y Pinto, 2005, p. 14)

A partir de esta cita podemos entender que, desde la religión, la muerte puede verse como el comienzo de un viaje hacia el cielo: “Hoy emprendiste un viaje hacia otro rumbo, vuela alto mi angelito”. Así se asocia un término común (viajar) al que se le transfieren características de él a otro término (morir). Teniendo en cuenta todo este contexto que envuelve la creencia de la

muerte como un viaje al “más allá”, en el periódico *Q’hubo* hacen referencia a ello con expresiones como “se la llevó”, “se nos fue”, entre otros, como si las personas realizaran la acción de desplazamiento hacía un estado espiritual y atemporal en un “viaje sin regreso”.

4. MORIR ES BAJAR

En esta metáfora conceptual, el término BAJAR está asociado a lo negativo de la muerte, pues en las metáforas orientacionales (Lakoff y Johnson, 2009) lo positivo/bueno es arriba y lo malo/negativo es abajo. Esta es una de las muestras claras de cómo la muerte aún se percibe de forma negativa ante la sociedad. Diariamente pueden escucharse expresiones populares como “se bajaron a X”; de ahí que el dominio origen sea BAJAR y el dominio destino, MORIR.

En la sociedad cartagenera, esta expresión cobra mucho sentido, literalmente enterrar a alguien es ponerlo debajo de la tierra, es bajarlo de este mundo de “arriba”, en el que se encontraba. Por otro lado, también puede ser visto desde una perspectiva religiosa comparándolo con “al descender Jesús al reino de la muerte se solidarizó de modo absoluto con los que yacían sepultados en el dominio de la muerte” (Ros García, 1983 (1), p. 113). Al hablar de “descendió al reino de los muertos”, se puede ver que la orientación “abajo” presenta un carácter negativo, pues “arriba es el cielo y abajo, el infierno”.

Ejemplos de esta conceptualización son los siguientes titulares:

Tabla 9. *Morir es bajar*

Expresiones de los titulares:	
“Se lo bajaron”	MORIR ES BAJAR
“Se lo bajaron”	

“Se bajan al ‘chicharra’”	
“¡Bajados!”	
“Bajados en un 2x3”	
“¡Y se lo bajó!”	

Fuente: elaboración propia

Desde la percepción social, las cosas negativas casi siempre tienen una relación directamente proporcional con la orientación ABAJO e inversamente proporcional a la orientación ARRIBA. Durand (1981) sobre los símbolos catamorfos plantea que “(...) la angustia humana ante la temporalidad debe ser suministrada por las imágenes dinámicas de la caída” (pp.104-105). Quiere decir esto que, desde pequeños aprehendemos las expresiones de la caída, sujetas a el miedo. Esto podemos asociarlo bien a la caída económica de cualquier negocio/empresa (que tiene un carácter negativo como la quiebra, que también sería una metáfora para algo que se derrumba, desciende), bien para las caídas emocionales relacionadas con emociones negativas como la inestabilidad, tristeza o depresión. Otro ejemplo sería la actividad onírica, en la que alguien sueña que cae al abismo y se inundan de sentimientos de vértigo y miedo que los hace despertar, todo relacionado a la caída.

Desde la religión, una de las referencias a la caída, suministrada por los cartageneros fue “Mi religión piensa que la muerte es natural, que Dios ha acertado los días de vida por el pecado”. Al hablar del pecado, se refería a la pérdida de virtud, a la caída de Adán y Eva que, por comer del fruto prohibido, cayeron del Jardín del Edén a la tierra y se les castigó con la muerte; es decir, caer representaría, en este caso, morir de donde se han derivado expresiones generales. El *abajo*, desde la religión, también representa el infierno, como lo explica la cita anterior de Ros García, otra referencia religiosa de la caída es la caída del arcángel Lucifer. Así la representación

de “*abajo*”, como la caída o descender, es una metáfora que asocia, no solo carácter u orientaciones, sino también creencias culturales religiosas.

5. MORIR ES EL FINAL

En esta metáfora conceptual, el dominio origen es FINAL y el dominio destino es MORIR, toda vez que se identifica la muerte como la finalización de un camino que recorreremos llamado “vida”; se basa en la idea de que la vida es un proceso que naces, creces y mueres. De acuerdo con ello, Encinas Guzmán (2009) afirmó: “(...) muchas culturas no aceptan esta etapa de degeneración en que el ser humano se vuelve gravoso, y porque la proximidad del final de su vida les recuerda a los demás el suyo propio” (p. 307).

La conceptualización de la muerte, en este caso, requiere la finalización de ese ciclo o de ese periodo de tiempo. Todo el tiempo las personas asumimos la muerte como el final de los días, el final de los deseos y las metas que tenemos para este plano; es el fin de la vida terrenal, desde que empezamos a crecer y somos conscientes de lo que naturalmente pasa al hacernos viejos, tememos envejecer. Los titulares representan la muerte como el final de cualquier acción, hecho o suceso realizado por la persona antes de morir.

Un claro ejemplo son los siguientes titulares:

Tabla 10. *Morir es el final*

Expresiones de los titulares:	
“Compañeros hasta el final”	LA MUERTE ES EL FINAL
“Destino final: 5 tiros”	
“Visita final”	

Fuente: elaboración propia

Esta conceptualización de la muerte como final, la podemos percibir cuando las personas manifiestan:

No me gusta teorizar mucho al respecto porque siempre comienzo pensando bien hippie que solo es el final de la vida terrenal pero no puedo evitar el pensamiento final de que es el final de la existencia en general, del mundo para ti y de tu consciencia (Anónimo).

Es decir, la relacionan con el final del mundo terrenal para quien se muere, el final del sufrimiento, de los padecimientos, el final de todo.

Al respecto, Tiznado Enríquez (2015) afirmó que el eufemismo se utiliza para referirse al tabú de la muerte, “sería muy duro y poco agradable para el oído escuchar sobre muerte en términos de consumación y final de la vida” (p. 71), y explica este punto: la muerte como el final de la vida terrenal. En muchas ocasiones los interlocutores han escuchado o leído este tipo de expresiones para hacer referencia a que ese ser querido no está muerto y lo relacionan con la creencia religiosa de la vida después de la muerte en el paraíso junto con Dios, pero la muerte sí es el final, de la vida carnal, de los sueños, de la existencia en la tierra, como dice Tiznado: “quienes la conceptualizan de esta forma bien podrían pensar que, con la muerte, en realidad no se muere, sino solo se finaliza un trayecto para empezar otro, pero de otra forma, una nueva forma de vida, u otro viaje” (p. 96).

Así, la conceptualización de la muerte como final ha sido una construcción ideológica proveniente de la religión judeocristiana, convertida en un convencionalismo, y la sociedad cartagenera hace uso de estas expresiones para instruir a los individuos sobre ellas, aunque muchas veces utilizan formas jocosas como “el que se murió se jodió”. Es decir, esta metáfora

conceptual parte, primero que todo, de la idea de que los seres vivos cumplen un ciclo que se puede definir como principio, medio y final (nacer, crecer y morir), siendo así la muerte el “final” de la vida en el plano terrenal, esa relación que existe entre la creencia de la vida como un proceso cíclico.

6. LA MUERTE ES UNA PERSONA

Esta metáfora conceptual (que hace parte de las metáforas ontológicas) en la que se utilizan mayormente los disfemismos para crear sus expresiones, tiene sus bases en la idea de conceptualizar entidades no humanas a través de características o acciones humanas. Es decir, se les dota de cualidades humanas, aunque sea un objeto inanimado, en este caso, la muerte se asume como un ente que adquiere cualidades humanas, como si no fuera un hecho o un proceso natural de los seres humanos, sino como una persona que realiza acciones para lograr lo que quiere, esto es, “llevar muertos”. A razón de ello, Lakoff y Johnson (2009) afirman que:

Lo importante es que la personificación es una categoría general que cubre una amplia gama de metáforas cada una de las cuales escogen aspectos diferentes de una persona, o formas de mirar a una persona. Lo que todas tienen en común es que se trata de extensiones de metáforas ontológicas y que permiten dar sentido a fenómenos de mundo en términos humanos. (p. 72)

Por tanto, a través de la personificación, la muerte se puede representar de varias formas: poseedora de un cuerpo físico, que puede realizar acciones humanas, como vestirse, correr, tocar, entre otros. A continuación, lo veremos en los siguientes titulares:

Tabla 11. *La muerte es una persona*

Expresiones de los titulares:	
“Se tomó el trago de la muerte”	LA MUERTE COMO PERSONA
“La muerte estuvo suelta de madrina durante sábado y domingo en Cartagena”	
“La muerte se atravesó en sus vacaciones”	
“Cita con la muerte”	
“¡Lo recibió la muerte!”	
“Las gafas de la muerte”	
“La muerte lo alcanzó”	
“Muerte vestida de amor”	
“Lo alcanzó la muerte a puñal”	
“Vuelve la muerte a la vía”	
“La muerte llegó un día antes de la chamba”	
“Da la espalda a la muerte”	
“La muerte tocó la puerta”	
“La muerte entro a la brava”	
“La muerte lo correteó a plomo”	
“La muerte le dio vueltas”	
“La bala se llevó a Camila”	
“El dengue se la llevó”	

Fuente: elaboración propia

En esta metáfora, el dominio origen son CUALIDADES HUMANAS y el dominio destino sería MUERTE. La muerte es una persona que realiza dichas acciones, que puede andar, corretear, vestir, poseer, “(...) las metáforas ontológicas más obvias son aquellas en las que el objeto físico se especifica como una persona” (Lakoff y Johnson, 2009, p.71). Es fácil dar cuenta de esto cuando los objetos inanimados adquieren características de personas, como se ejemplifica en el titular “La muerte tocó la puerta”. En este titular, no solo “la muerte” se convierte en una persona, sino que, además, realiza la acción de tocar o llamar a la puerta. Allí se describe que los asesinos llegaron a la casa del difunto preguntando por él y ese hecho es el referente para afirmar lo expuesto en el titular.

Teniendo en cuenta lo anterior, los diferentes los titulares de *Q'hubo* se organizaron en conceptualizaciones, estableciendo la metodología con el ACD para dar cuenta de las creencias e ideologías que operan sobre el tópico de la muerte en el discurso de los titulares. Desde el análisis se permitió percibir que dichos titulares apelan a creencias espirituales y religiosas para que los lectores reaccionen ante estos; es decir, el discurso de la muerte, como fenómeno social, surge de las representaciones del mundo que posee cada sociedad. Estas expresiones utilizadas en los titulares, hacen referencia a cómo la sociedad cartagenera expresa sus creencias acerca de la muerte.

La representación social de la muerte en la religión católica, como se muestra en las creencias y las conceptualizaciones sacadas de las expresiones de los titulares son:

1. La muerte es un proceso natural del humano. Es la separación del alma y el cuerpo físico, es decir, el fin de la vida terrenal (morir es el final).
2. Desconocemos la muerte, pero es algo a lo que no se debe temer porque esto marca el nuevo rumbo del alma a un plano superior donde hay un descanso eterno y se está con Dios (morir es descansar y morir es un viaje).
3. Existe temor hacia la muerte porque no se sabe que hay más allá, porque también existe el castigo eterno y cuando se sufre la pérdida de un ser querido (morir es perder).
4. De acuerdo con lo anterior, la muerte como un castigo, en la religión católica existen muchas referencias hacia Satanás o el infierno, la muerte también se ve como un castigo de Dios, como el castigo de Adán y Eva que los hizo caer del Edén y de la vida eterna (morir es bajar).

Estas manifestaciones del imaginario social de las creencias es lo que ha permitido conceptualizar la idea de la muerte desde la creencia religiosa. El discurso se configura según las ideologías que hacen parte de un contexto social. Para Van Dijk (2005)

(...) una de *sus funciones cognoscitivas* es proporcionar coherencia (ideológica) a las creencias de un grupo y así facilitar su adquisición y uso en situaciones cotidianas. Entre otras cosas, las ideologías también especifican qué valores culturales (libertad, igualdad, la justicia, etc.) son importantes para el grupo. (p. 10)

Podemos inferir que la ideología es el sistema de creencias (fundamentales) compartidas socialmente, establecido para determinar la identidad social, asimismo determinan las formas de actuar y pensar, y de expresarse teniendo en cuenta sus prácticas sociales. Además, es cierto que los individuos crean y comparten ideologías específicas dentro de los pequeños grupos, pero existen creencias esenciales que abarcan toda la sociedad y que están establecidas como una creencia convencional a través de la cual está construida la cultura, la economía, la moral, las formas de expresarse en dicha comunidad y todo aquello que hace parte de conformar una entidad social, son estas las que abarcan el mayor número de individuos, es decir, las que se toman como la creencia primordial de dicha sociedad, como lo es el catolicismo para este caso. Como nos dice Pardo Abril (2007)

Funcionalmente, las representaciones sociales describen y explican la realidad, dirigen formas de decir y de hacer de los miembros de un grupo, son un recurso de razonamiento y acción social y cohesionan un grupo; por su parte, las ideologías dan sentido al mundo y fundamentan la acción social. (p. 223)

En este caso, podríamos decir que, en los titulares del *Q'hubo*, se entreteje una cosmovisión acerca de la muerte, teniendo en cuenta las creencias y costumbres religiosas ancladas en el imaginario de la sociedad cartagenera, las cuales ayudan a la construcción de expresiones y conceptualizaciones de esta. Para Pardo Abril (2007)

La identificación de las ideologías presentes en el discurso se centra en el reconocimiento de las actitudes, las opiniones, las creencias y, en general, los sistemas de saberes que se dejan entrever en las distintas expresiones que sobre los fenómenos sociales se ponen de manifiesto. (p.224)

Es decir, las ideologías definen “nuestra visión del mundo” y ayudan a construir la forma cómo representamos las creencias o fenómenos sociales -como el tabú de la muerte- en el discurso, a través de figuras retóricas que no solo son utilizadas como estrategias discursivas en los titulares, sino que desde ellas se le da nombre a lo innombrable (tabús). Como sucede en titulares como “Visita final”, en el que se relata: “El ingeniero Leovigildo Pérez, residente en El Laguito, llegó a la capital del Atlántico a visitar a su hija, pero un matón lo asesinó cerca de la casa de la mujer, quien oyó el tiro.”

Con este titular se busca mitigar el terror que trae consigo la palabra *Muerte*, se utiliza un eufemismo para suavizar el impacto. Así, en la prensa se puede percibir la realidad a través de la construcción discursiva de los imaginarios sociales, como afirma Castro Gómez (2011)

Los medios producen y fortalecen “sistemas de creencias” a partir de los cuales unas cosas son visibles y otras no, unos comportamientos son inducidos y otros evitados, unas

cosas son tenidas por naturales y verdaderas, mientras que otras son reputadas de artificiales y mentirosas.

Como se ha dicho a lo largo de este trabajo, el discurso periodístico está cargado de las ideologías esenciales de una sociedad. Estas, además de estar en todo el relato, juegan un papel más importante en la estructura de la noticia: los titulares, pues a pesar de su carácter sintético poseen una macroestructura informativa cargada de expresiones que se desprenden de las creencias, del lenguaje y de las acciones de una sociedad. Y utilizan las figuras retóricas como estrategias discursivas para resaltar/exaltar o disimular/ocultar temas, para incitar al lector. En otros términos, en los titulares se concentra más contenido que el simple significado literal de las palabras.

Estos titulares sobre la muerte apelan a esas creencias religiosas arraigadas en los imaginarios colectivos de la sociedad cartagenera, tanto es así, que las expresiones con las que se hace referencia a la muerte, son utilizadas en la cotidianidad. Por lo tanto, la prensa refiere los temas teniendo en cuenta el contexto, esto le permitirá entrar en la mente de los lectores, en sus ideales, en sus conceptos y en su cosmovisión, no solo su forma de hablar, sino del mundo que los rodea y que configura dicha forma de expresión.

El *Q'hubo* de Cartagena es un periódico que tiene en cuenta las creencias de su contexto sociocultural a la hora de construir sus titulares, bien sea, resaltando expresiones discursivas mediante el lenguaje a través de recursos como el disfemismo, bien, suavizando expresiones desde el eufemismo. En términos generales, todos estos titulares reflejan el sentir de los barrios populares de Cartagena, cuyos habitantes (lectores) pueden reconocer el dolor y el miedo que

causa la muerte y la violencia, ejemplificadas en las peleas de pandillas o muertos en accidentes, en jóvenes violadas y despedazadas, muertos por balas perdidas, entre otros.

Por último, el estudio de las figuras retóricas o recursos semánticos en los titulares *Q'hubo* sobre el tabú de la muerte ha permitido entender cómo estas representaciones subyacentes y compartidas socialmente, modifican las estructuras del discurso a través de la conceptualización de las creencias sociales y representaciones mentales en expresiones utilizadas en el discurso cargadas de dichos imaginarios. Este hecho resulta muy evidente en los niveles del contenido y el significado del discurso, es decir, en aquello en que la gente dice: los temas que escoge o evita, la información que se expresa de manera implícita o explícita, la coherencia respecto a muchas otras propiedades semánticas del discurso. El que a su vez está impregnado de ideologías que son representaciones sociales que definen la identidad social de un grupo, es decir, las creencias fundamentales compartidas.

CONCLUSIONES

En términos generales, este análisis sobre los titulares del periódico *Q'hubo* basado en la representación del tabú de la muerte a través de figuras retóricas, da cuenta de la ideología que existe alrededor de este y la función que desde el lenguaje cumplen las figuras retóricas en los titulares de la prensa *Q'hubo* en la ciudad de Cartagena. De ahí que, en los sectores populares de la ciudad de Cartagena, a los que va dirigido este tipo de prensa, se utilizan estos fenómenos peculiares en su construcción acerca del tema de muerte, para así acercar al lector con elementos propios de su cosmovisión.

Lo anterior permitió dar cuenta de cómo es construido un tema tabuizado como es la muerte, para así ver la red de complejas relaciones que media el discurso entre sociedad e ideología a través del discurso periodístico que se inserta como parte de la cultura popular en algunos sectores de la ciudad de Cartagena. En este sentido, esta investigación partió desde el ACD para categorizar las muchas formas en las que se utilizan o se emplean las figuras retóricas, es decir, las metáforas especiales: eufemismos y disfemismos, en la construcción ideológica del discurso periodístico en los titulares sobre el tema del tabú de la muerte, para así, identificar su tendencia de uso en estos.

Esta investigación pudo corroborar que estos titulares del *Q'hubo* se valen de las figuras retóricas estudiadas, por eso se definieron y posteriormente se comprobó como el uso de los eufemismos y los disfemismos atraviesan todos los titulares de los periódicos que hacen parte del corpus de investigación. Asimismo, el corpus dio cuenta de la creatividad de los editores para empatizar con los lectores que consumen este tipo de prensa en la ciudad. Pudimos notar que el

uso de los eufemismos suaviza una noticia que puede afectar a una comunidad específica, mientras que el disfemismo se usa como un método inverso donde la ironía cataloga a un hecho como burlesco y atractivo para los lectores.

Por un lado, se pudo notar que la forma de la mayoría de los titulares en el corpus predomina la utilización de sintagmas verbales, de 50 titulares 42 presentan sintagmas verbales. De esto se infiere que la muerte es representada como una acción. Por otro lado, pudimos notar que la función de los eufemismos y los disfemismos, además de su función lingüística mencionada, es la de poder de llamar la atención del lector sobre un hecho lúgubre cercano a él mismo, por lo que resulta que este periódico sea uno de los más vendidos en la ciudad. La mediación entre el discurso y la sociedad consiste en hacer atractivo un postulado ideológico que apela a un tema tabuizado para tener una estrategia efectiva de venta y consumo. Además, pudimos notar la forma en cómo es representado ese tabú en los titulares, en el discurso periodístico, haciendo referencia a preguntas puntuales: ¿cómo están expresados o cómo hacen referencia a la muerte en los titulares?, ¿qué palabras le dan forma a este tema tabú para materializarlo dentro del discurso periodístico?

Determinada la función de los eufemismos y los disfemismos, lo siguiente que corroboró esta investigación fue la función ideológica en pos de lo que ya mencionamos: la apelación de la cosmovisión para tener mayor número de lectores. Por ello pudimos identificar cómo los titulares estudiados del *Q'hubo* cumplen una función ideológica que hace que sea uno de los periódicos más leídos del país. Con esto demostramos que las metáforas especiales hacen parte de la cotidianidad y que contienen efectos llamativos que sirven para publicitar al *Q'hubo*, identificándose con los ciudadanos que consumen este tipo de contenido. Como se pudo ver,

estos titulares sobre la muerte, dieron cuenta de cómo expresiones que se creen naturales o inofensivas, en realidad hacen parte de una estrategia discursiva que busca apelar, de una u otra manera, a ciertas creencias religiosas, enraizadas en los imaginarios colectivos de la sociedad Cartagenera. De esta manera, esas expresiones con las que se hace referencia a la muerte, son utilizadas en la cotidianidad. A través de dicho análisis se da cuenta que existe una función social relacionada con la prohibición de palabras tabuizadas (eufemismos) y el rompimiento de dicha prohibición (disfemismo), realizando así su función de nombrar, es decir, de “materializar” o hacer referencia a lo innombrable de forma agradable o desagradable dentro de conceptos que conocemos, conceptos establecidos socialmente.

Cabe destacar que, dentro del concepto de ideología, en relación con el discurso, se establecen tres campos semánticos señalado por Fairclough y Wodak (2000) donde:

1. el ACD se ocupa de los problemas sociales (pp. 387-388)
2. el discurso constituye a la sociedad y a la cultura y viceversa (pp. 390-392)
3. el discurso realiza una labor ideológica (pp. 392-394)

En este sentido, en esta investigación se pudo evidenciar que las representaciones eufemísticas y disfemísticas de la muerte, presentes en los titulares del periódico *Q'hubo*, son manifestaciones discursivas de una sociedad cargada de creencias compartidas y configuradas a partir del lenguaje donde la prensa media entre lo simbólico y lo real a través de expresiones coloquiales y populares, esto es, que el *Q'hubo* particularmente, categoriza el lenguaje simbólico de los sectores populares de la ciudad.

Los resultados muestran que, las metáforas especiales (eufemismo y disfemismo) expresan no sólo una forma estratégica de utilizar el lenguaje, sino que también en el lenguaje se reflejan relaciones sólidas al momento de representar ciertos conceptos, percepciones de mundo o dominios de conocimiento, todo aquello que hace parte de las redes conceptuales, y estas relaciones, como bien se sabe, influyen en la manera de pensar y percibir el mundo.

Por lo anterior, la prensa refiere los temas teniendo en cuenta el contexto; esto le permitirá entender los conceptos y la cosmovisión de los lectores, no solo en su forma de hablar, sino también en la forma cómo representan el mundo que los rodea y cómo configuran dichas formas de expresión, es decir, cómo nombran lo prohibido y, cómo nombran algo que está establecido como políticamente incorrecto dentro del discurso social. De esta forma, las metáforas especiales encontraron su motivación en la relación entre la experiencia, el contexto sociocultural y la existencia de diferentes redes conceptuales que se entretajan entre los individuos creando o (re)construyendo formas de expresión en torno a ideologías sociales y religiosas.

Asimismo, el estudio de dichas figuras retóricas o recursos semánticos en los titulares *Q'hubo* sobre el tabú de la muerte, permitió entender cómo estas representaciones transforman las estructuras del discurso a través de la conceptualización de las creencias socioculturales y representaciones mentales utilizadas en los discursos cargados de dichos imaginarios donde encontramos y está impregnadas de ideologías como representaciones sociales que definen la identidad social de un grupo, es decir, las creencias fundamentales compartidas.

En suma, las diversas configuraciones arraigadas en los imaginarios sociales son temas de interés, pues son cambiantes y constantemente se (re)construyen. En este sentido, una

investigación como esta puede representar un punto de partida para abordar otras realidades discursivas donde las figuras retóricas como los eufemismos y disfemismos permitan comprender las distintas maneras en las que una sociedad determinada comprende y nombra elementos tan inherentes a la condición humana y, en general, a todo organismo vivo, como lo es la muerte.

REFERENCIAS

- Aristóteles (1974 [siglo iv a.C.]). *Poética*, traducción de Valentín García Yebra, Madrid, Gredos.
- Abt Sacks, A. (2006). El hombre ante la Muerte: Una mirada antropológica. Universitat Rovira i Virgili, Tarragona.
http://www.socargcancer.org.ar/actividades_cientificas/2006_hombre_ante_la_muerte.pdf
- Bobes, C. (2004). *La metáfora*. Madrid: Gredos.
- Busquet, J. (2007). “La utilización del lenguaje para enmascarar la realidad (¿Hay que cambiar las palabras para cambiar las cosas?)”, *Intercanvis*, 19, pp. 79-85.
- Calvo Shadid, A. (2011). Sobre el tabú, el tabú lingüístico y su estado de la cuestión. *Káñina, Rev. Artes y Letras*, XXXV (2), pp. 121-145.
<https://www.redalyc.org/pdf/442/44248790011.pdf>
- Casas Gómez, M. (1986). *La interdicción lingüística: Mecanismos del eufemismo y disfemismo*. Servicio de publicaciones Universidad de Cádiz.
- Castro Gómez, S. (2011) “*Althusser, los estudios culturales y el concepto de ideología*” en Sala de lectura CTS+I de la Organización de Estados Iberoamericanos. [En línea], disponible en: <http://www.oei.es/salactsi/castro3.htm>
- Caycedo Bustos, M. L. (2007). *La muerte en la cultura occidental: antropología de la muerte*. Revista Colombiana de Psiquiatría, vol. XXXVI (2), pp. 332-339.
<https://www.redalyc.org/pdf/806/80636212.pdf>
- Cestero Mancera, A. M. (2015). *La expresión del tabú: estudio sociolingüístico*. Boletín de Filología, Tomo L (1), pp.71-105.
https://www.researchgate.net/publication/274636273_La_expresion_del_tabu_estudio_sociolingustico_Boletin_de_Linguistica_2015
- Chamizo Domínguez y Sánchez (2000), *Lo que nunca se aprendió en clase: eufemismos y disfemismos en el lenguaje erótico inglés*, Granada, Comares.
- Chamizo, P. (2004). “La función social y cognitiva del eufemismo y del disfemismo”. *Panacea*, 5(15), pp. 45-51.

https://www.tremedica.org/wp-content/uploads/n15_tribuna-ChamizoDominguez.pdf

Crespo Fernández, E. (2005), *El eufemismo, el disfemismo y los procesos mixtos: la manipulación del referente en el lenguaje literario inglés*, tesis doctoral, Universidad de Alicante.

Crespo Fernández, E. (2008). *La conceptualización metafórica del eufemismo en epitafios*. Universidad de Alicante, Facultad de Filosofía y Letras.

<https://www.redalyc.org/pdf/1734/173414186006.pdf>

Cuenca, M. J., & Hilferty, J. (2007). *Introducción a la lingüística cognitiva*. Editorial: Ariel.

De la Fuente García, M. (2001). *El análisis crítico del discurso: una nueva perspectiva*.

Universidad de León, Facultad de Filosofía y Letras. pp.409

<https://www.escrituradigital.net/wiki/images/Introduccion-Linguistica-Cognitiva-pdf.pdf>

De Friedemann, Nina S. (1990). *Lumbalú: Ritos De La Muerte En Palenque De San Basilio, Colombia*. Pontificia Universidad Saveriana. Filología y Lingüística XVI (2), pp.51-63.

<https://revistas.ucr.ac.cr/index.php/filyling/article/view/19484/19573>

De la Hoz Páez, D. (2014). *Tu cuerpo descansa aquí; tu alma, con Dios; y tu corazón, con nosotros. Epitafios, metáforas y competencia intercultural ELE*. El Caribe colombiano como componente intercultural en la enseñanza de lenguas.

<https://spanishincolombia.caroycuervo.gov.co/documentos/imagenes/Epitafios%20Met%20C3%A1foras%20y%20Competencia%20Intercultural%20en%20ELE.pdf>

Durand, G. (1981). *Las estructuras antropológicas del imaginario. Introducción a la arquetipología general*. (Trad. M. Armiño). Editorial: Taurus. (Texto original publicado en 1979).

EL TIEMPO. (2017). *Manual de redacción*. Intermedio Editores S. A. S.

Encinas Guzmán, M. (2009). *Estudio antropológico del comportamiento ante la muerte: Humanidad e inhumanidad*. Cauriensa, Vol. IV, pp. 293-328.

<https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=3082591>

- Enríquez Tiznado, C. (2015). *Análisis Cognoscitivo de Eufemismos y Metáforas en Epitafios del Cementerio de Mezquitán*. Tesis de maestría en Lingüística Aplicada. Universidad Autónoma de Nayarit.
<http://dspace.uan.mx:8080/xmlui/bitstream/handle/123456789/1801/2015%20ANALISIS%20COGNOSCITIVO%20DE%20EUFEMISMOS%20Y%20METAFORAS%20EN%20EPITAFIOS%20DEL%20CEMENTERIO%20DE%20MEZQUITAN.pdf?sequence=1&isAllowed=y>
- Escobar Arboleda, Y. A. (2016). Las FARC y el Gobierno colombiano en el discurso periodístico de la prensa española. Una aproximación desde el ACD. *Moenia*, 21.
<https://revistas.usc.gal/index.php/moenia/article/view/2330>
- Fairclough, N. y Wodak, R. (2000). “Análisis crítico del discurso”, en *El discurso como interacción social*. Teun van Dijk (ed.). *Estudios sobre el discurso II. Una introducción multidisciplinaria*. Editorial: Gedisa.
- Fernández de Molina Ortés, E. (2014). “La presencia de eufemismos y disfemismos en el campo semántico del cuerpo humano. Estudio sociolingüístico”, *Pragmalingüística*, (22), pp. 8-30. DOI: <https://doi.org/10.25267/Pragmalinguistica.2017.i25>
- Figueras, C. (2018). Vaguedad y relevancia: metáforas en los titulares de prensa sobre las enfermedades poco frecuentes. Vol. 34 (3). <https://doi.org/10.15581/008.34.3.1215-42>
- Galindo, G. (2008). *El vivo al gozo y el muerto al pozo... El mexicano, la muerte y su representación popular*. Réplica 21.
https://www.replica21.com/archivo/articulos/g_h/555_galindo_muerte.html
- Gálvez, A. (2002). *Revisión Bibliográfica: usos y utilidades*. Revista Matronas Profesión, pp. 3-15. <https://www.federacion-matronas.org/revista/wp-content/uploads/2018/01/vol3n10pag25-31.pdf>
- García-Sabell, D. 1. (1999). *Paseo alrededor de la muerte*. Madrid: Alianza.
- García Zapata, C. (2014). *Intensificadores disfemísticos en la literatura antioqueña*. Lingüística y literatura, N.º 66, pp. 39-64. <https://www.redalyc.org/pdf/4765/476548644003.pdf>

- Gomis, L. (1991). *Teoría del periodismo. Cómo se forma el presente*. Buenos Aires: Paidós.
<https://digitalnews8.webnode.es/files/200000051be39abf34d/7%20Teor%C3%ADa%20del%20periodismo%20-%20Lorenzo%20Gomis.pdf>
- Grimes, L.M. (1978). *El tabú lingüístico en México: el lenguaje erótico de los mexicanos*. New York: Bilingual Review Press.
- Hjelmslev, L. (1943). *Prolegómenos a una teoría del lenguaje*. Editorial: Gredos.
- Lakoff, G. 1993 (1979). “The Contemporary Theory of Metaphor”. *Metaphor and Thought*. Ed. Andrew Ortony. 2ª ed. Cambridge: Cambridge University Press. Pp. 202-251.
<https://terpconnect.umd.edu/~israel/lakoff-ConTheorMetaphor.pdf>
- Lakoff, G., & Johnson, M. (2009). *Metáforas de la vida cotidiana*, Madrid, Catedra. *Teorema*.
- Langacker, R. (1987). *Foundations of Cognitive Grammar: Theoretical Prerequisites*. (vol. 1). Stanford, Estados Unidos: Stanford University Press.
- Navarro Atencio, M. y Villareal Gómez, N. (2014). *La conceptualización metafórica de la vida y de la muerte. Análisis cognitivo de epitafios en los cementerios de Cartagena*. [Tesis de pregrado, Universidad de Cartagena].
<https://repositorio.unicartagena.edu.co/bitstream/handle/11227/1736/TESIS.pdf;jsessionid=D4F98CE304111ACAC700074E7026973C?sequence=1>
- Martínez Valencia, E. (2012). *Análisis del léxico empleado en los titulares de la prensa popular colombiana*, University of Michigan-Dearborn. ELUA, 26, pp. 211-234.
<https://revistaelua.ua.es/article/view/2012-n26-analisis-del-lexico-empleado-en-los-titulares-de-la-prensa-popular-colombiana>
- McEnery, T y A. Wilson. (2001). *Corpus Linguistics*. 2ª ed. Edimburgo: Edimburgh University Press.
https://www.academia.edu/1171341/McEnery_T_and_Wilson_A_2001_Corpus_Linguistics_second_edition
- Mejía, O. (1999). *La muerte y sus símbolos. Muerte, tecnocracia y postmodernidad*. Medellín: Universidad de Antioquia.

- Montero, E. (1981). *El eufemismo en Galicia. (su comparación con otras áreas romances)*. Verba, anuario galego de filoloxia. Universidad de Santiago de Compostela.
https://www.researchgate.net/publication/265058521_Montero_Cartelle_Emilio_El_eufemismo_en_Galicia_Su_comparacion_con_otras_areas_romances_Anejo_17_de_Verba_Universidad_de_Santiago_Santiago_1981
- Pardo Abril, N. (1999). *Análisis crítico del discurso: un acercamiento a las representaciones sociales*. Forma y función 12, pp. 63-81.
https://www.academia.edu/24991097/An%C3%A1lisis_cr%C3%ADtico_del_discurso_un_acercamiento_a_las_representaciones_sociales
- Pardo Abril, N. (2007-2013). *Cómo hacer análisis crítico del discurso. Una perspectiva latinoamericana*. Editorial: opr-digital.
<http://www.bdigital.unal.edu.co/10250/1/C%C3%B3mo%20hacer%20ACD.pdf>
- Ramos Zambrano, J. (2015). *Contar historias: El éxito de los periódicos populares*. El Universal. <https://www.eluniversal.com.co/suplementos/facetas/contar-historias-el-exito-de-los-periodicos-populares-190988-FCEU290342>
- Rawson, Hugh (1991). *A dictionary of invective*. Londres: Robert Dale
- Real Academia Española. (2014). *Diccionario de la lengua española*. Vigésimotercera edición. Edición del tricentenario Tomo I-II. Espasa libros, S. L. U- Editorial Planeta Colombiana, S. A.
- Ricoeur, P. (1980 [1975]), *La metáfora viva*, traducción de Agustín Neira, Madrid, Ediciones Europa
- Rodrigo Alsina, M. (2015). *La construcción de la noticia*. Editorial: Paidós.
- Romero Díaz, D. Y. (2013). *Eufemismos y Tabú en las expresiones de la cultura mexicana con respecto a la muerte*. Divergencias. Revista de estudios lingüísticos y literarios. Vol. 11(1), pp. 26-34.
<https://divergencias.arizona.edu/sites/divergencias.arizona.edu/files/articles/Eufemismos%20y%20Tabu%20Romero.pdf>

- Ros García, S. (1983). *LA MUERTE Y SU SENTIDO Problemática humana y significación teológica*. *Teresianum* 34 (1983/1), pp. 83-120.
<https://dialnet.unirioja.es/descarga/articulo/5363852.pdf>
- Salgado Andrade, E. (2009). *¿Qué dicen los periódicos?: Reflexiones y propuestas para el análisis de la prensa escrita*. México: Centro de Investigaciones y Estudios Superiores en Antropología Social.
- Santamaria, Luisa (1990: 24): *El comentario periodístico. Los géneros persuasivos*. Editorial: Paraninfo.
- Senabre, R. (1971). *El eufemismo como fenómeno lingüístico*. Boletín de Real Academia Española. Tomo LI.
- Sigmund, F. (2011). *Tótem y tabú*. Akia editorial. Citado por Casas Gómez. *Mecanismos del eufemismo y disfemismo*. Cádiz: Servicio de publicaciones universidad de Cádiz.
- Soledad González, D. (2019). *Eufemismos sobre la muerte en el Diccionario de la lengua española y en el Diccionario de uso del español*. *ReDILLeT (revista digital internacional de lexicología, lexicografía y terminología)*, N.o 2.
<https://revistas.unc.edu.ar/index.php/ReDILLeT/article/view/27130/28797>
- Soledad González, D. (2016). *Algunos aspectos de los eufemismos y disfemismos considerados como clases de metáforas*. *Anuario de Letras. Lingüística y Filología*, vol. IV, sem. 1, año 2016: 197-212
- Steiner, F. B. (1957/67). *Taboo*. Baltimore: Penguin Books, Ltd.
- Suárez Rienda, V. (2011). *Ciencia y religión: visiones y manejo emocional de la muerte y el duelo*. *Revista de Humanidades*, 18. pp. 49-64.
<https://dialnet.unirioja.es/descarga/articulo/3956052.pdf>
- Torre Cantalapiedra, Eduardo. (2019). *Uso de eufemismos en los discursos del Instituto Nacional de Migración sobre la migración en tránsito por México*. *Andamios*, 16(41), 385-412.
<https://doi.org/10.29092/uacm.v16i41.730>
- Torrico, E. (2002). *“La escenificación mediática de los conflictos”*.

- Ullmann, S. (1962). *Semántica: introducción a la ciencia del significado*. 1ª ed. Editorial: Aguilar.
- Van Dijk, T. (1983). *Estructuras textuales de las noticias de prensa*. Quaderns de comunicació i cultura, 7(8), pp. 77-105.
<http://www.discursos.org/Art/Estructuras%20textuales%20de%20las%20noticias%20de%20prensa.pdf>
- Van Dijk, T. (1990). *La noticia como discurso*. Editorial: Paidós.
- Van Dijk, T. (1996). *Opiniones e ideologías en la prensa. Voces y culturas*, pp. 9-50.
<http://www.discursos.org/oldarticles/Opiniones%20e%20ideolog%EDas%20en%20la%20prensa.pdf>
- Van Dijk, T. (1999). *El análisis crítico del discurso*. Anthropos, 186, pp. 23-36.
<http://www.discursos.org/oldarticles/EI%20an%20E1lisis%20cr%EDtico%20del%20discurso.pdf>
- Van Dijk, T. (2003). *ideología y discurso. una introducción multidisciplinaria*. Editorial Ariel, S. A.
- Van Dijk, T. (2005). *Ideología y análisis del discurso. Revista Internacional de Filosofía Iberoamericana y Teoría Social*. Utopía y Praxis Latinoamericana, Año 10. N° 29, Pp. 9-36.
<http://www.discursos.org/oldarticles/Ideolog%EDa%20y%20an%20E1lisis%20del%20discurso.pdf>
- Van Dijk, T. (2006). *Ideología. Una aproximación multidisciplinaria*. Editorial Gedisa, SA
- Van Dijk, T. (2008). *Semántica del discurso e ideología* (Trad. C. Perales). En *Discurso y Sociedad* (2-1), pp. 201-261. Barcelona: Universitat Pompeu Fabra. Departamento de Traducción y Filología. [http://www.dissoc.org/ediciones/v02n01/DS2\(1\)Van%20Dijk.pdf](http://www.dissoc.org/ediciones/v02n01/DS2(1)Van%20Dijk.pdf)
- Veizaga, J. y Pinto, B. (2005). *representación social de la muerte en distintas religiones*. Universidad Católica Boliviana. Ajayu, Vol. III (2).
<https://www.redalyc.org/pdf/4615/461545476006.pdf>

- Vera Luján, A. (2016). *Fundamentos de sintaxis*. Madrid, Universidad Nacional de Educación a Distancia (UNED).
- Visbal Tovar, K. (2015). *Metáforas de la violencia en el fútbol: análisis discursivo de las noticias de prensa virtual de la página fútbolred*. [Tesis de pregrado, Universidad de Cartagena]. <https://repositorio.unicartagena.edu.co/handle/11227/4337>
- Watzlawick, Paul y otros. (2000 [1981]). *La realidad inventada. ¿Cómo sabemos lo que creemos saber?* (Colección El Mamífero Parlante), Gedisa, Barcelona.
- Wodak, Ruth y Michael Meyer. (2003). *Métodos de análisis crítico del discurso*. Editorial: Gedisa.
- Yanes Mesa, R. (2003). *La noticia y la entrevista. Una aproximación a su concepto y estructura*. Ámbitos, núm. 10. <https://www.redalyc.org/pdf/168/16801013.pdf>
- Zorrilla Barroso, J. M. (1996). *El titular de la noticia. Estudio de los titulares informativos en los diarios de difusión nacional*. [Tesis doctoral, Universidad Complutense de Madrid]. <https://eprints.ucm.es/1865/{}>

ANEXOS



Q'hubo \$1.000

Si quieres tu Q'hubo juegos compra **Combo + Combo** por \$1.000

www.qhubo.com

CARTAGENA 10 de mayo de 2014 No. 2479 / 32 páginas

HOY LO SEPULTAN

SE VA EL PERRO

En la tarde y después de una misa, los familiares y amigos de Jesús María Villalobos le darán el último adiós. Aún no hay pistas sobre los motivos del crimen.

Jesús María Villalobos, misa consolida como el Perro.

AÑO 6 NO. 2703 - ISSN 2145-2733 - 24 PÁGINAS

HOY 65 NOTICIAS

Q'hubo Gratis +tecnología

www.qhubo.com

CARTAGENA Sábado 27 de diciembre de 2014 \$1000 @qhubocartagena qhubo.cartagena

“NOŞ DEJÓ TU PAPÁ

TEMA DEL DÍA. JUANIS PEREZ ABRAZABA AL NIETO QUE LE DEJÓ SU HIJO ANGEL EDUARDO MIRANDA (IZQUIERDA) Y LLORABA DESGARRADA POR SU MUERTE ANGEL CAMINABA POR EL BARRIO REPUBLICA DEL CARIBE CUANDO UNOS PANDILLEROS LO MATARON CON UN TIRO DE CHANGÓN. PÁG. 4

Q'hubo Compra hoy este super combo **Combo + Combo** Por solo \$1.000

www.qhubo.com

CARTAGENA Sábado 21 de marzo de 2015 \$1.000 @qhubocartagena qhubo.cartagena

LUTO EN CARTAGENA

SE FUE 'MAYO'

TEMA DEL DÍA. TRAS VARIAS SEMANAS DE COMPLICACIONES EN SU SALUD, MARIA DEL SOCORRO BUSTAMANTE FALLECIÓ AYER EN MEDELLIN. POLITICOS, LIDERES Y SUS MULTIPLES SEGUIDORES LAMENTAN LA MUERTE DE LA CONGRESISTA ELECTA. PÁG. 4

AÑO 6 NO. 2889 - ISSN 2145-2733 - 32 PÁGINAS

Q'hubo Si quieres tu Q'hubo juegos compra **Combo + Combo** por \$1.000

www.qhubo.com

CARTAGENA Domingo 5 de marzo de 2015 \$1.000 @qhubocartagena qhubo.cartagena

VIAJE SIN REGRESO

RESIDENTE EN EL SOCORRO MUERE EN VENEZUELA

LA POLICÍA DEL VECINO PAÍS MATÓ A MAURO MORALES. EL CARTAGENERO TENIA UN MES EN MARACAIBO Y MURIÓ JUNTO CON UN CONOCIDO QUE, AL PARECER, TENIA LIOS CON LAS AUTORIDADES VENEZOLANAS. PÁG. 3



FAMILIARES Y AMIGOS DE WENDY RAMÍREZ SUFREN EN PIEDRA DE BOLÍVAR POR SU INESPERADA PÉRDIDA. PÁG. 3

DOLOR Y DRAMA POR LA CHIRIMOYA

Q'hubo

Cartagena Domingo 7 de enero de 2018 \$1.000

ROGER MARTÍNEZ EL DE LA CAMPINA YA ES DEL 'SUBMARINO' PÁG. 19

INFORME ESPECIAL DURANTE 2017, SIETE MUJERES FUERON ASESINADAS EN CARTAGENA. DE ELAS, TRES MURIERON A MANOS DE SUS PAREJAS, VICTIMIZADAS POR SU GÉNERO. PÁGS. 4-5

SE LAS LLEVÓ LA VIOLENCIA

EL EX LA MATÓ Y SE DISPARÓ EN MARIALABAJA PÁG. 4

Q'hubo

Cartagena Lunes 8 de enero de 2018 \$800

TRAS 20 DÍAS DE LUCHA POR VIVIR, LA PEQUEÑA MARÍA CAMILA AYALA MURIÓ AYER EN LA MADRUGADA. LA NIÑA HABÍA SIDO HERIDA POR UNA BALA PERDIDA, CUANDO LADRONES PELEARON POR LA REPARTICIÓN DE UN BOTÍN. PÁG. 3

EN LA CANDELARIA

LA BALA SE LLEVÓ A CAMILA

EN SU COMPLEJO Mina dejó ver a la que lo desvela PÁG. 18

Q'hubo

Cartagena Lunes 7 de mayo de 2018 \$800

HERIDO EN REPÚBLICA DE VENEZUELA

SE LE FUE LA VIDA PÁG. 8

LEYBER CABALLERO LUCHÓ MÁS 15 DÍAS POR MANTENERSE VIVO EN UN HOSPITAL PERO SU CUERPO NO AGUANTÓ. AYER EN LA MADRUGADA EL MUCHACHO FALLECIÓ DEBIDO A LAS HERIDAS DE PUNAL QUE SUFRIÓ CUANDO LE ROBARON SU CELULAR.

TRANSCARIBE LA GENTE PIDE BAÑOS POR SI ACASO PÁG. 9

SAN JACINTO DOS TIROS LO TIENEN GRAVE EN LA CLÍNICA PÁG. 3

Cartagena Lunes 25 de junio de 2018 \$800

EN LA BOQUILLA

LA MUERTE ENTRÓ A LA BRAVA

CUANDO INTENTABA IMPEDIR QUE UN SUJETO ARMADO INGRESARA A SU NEGOCIO, MARCO NAVARRO FUE ASESINADO DE UN TIRO EN EL PECHO. EL MATÓN, AL NO PODER ENTRAR EL ARMA, LA SACÓ Y EMPEZÓ A DISPARARLES A QUIENES ESTABAN EN LA ENTRADA.

Q'hubo

PÁG. 4

EN EL AFICHE **Hoy, la reina de Chapacué**

Encuentra **Qhubo** Juegos

www.qhubo.com

Cartagena Domingo 14 de octubre de 2018 \$1.000 @qhubocartagena qhubo.cartagena

4 AÑOS DESPUÉS **POLICIA SE DISCULPÓ POR CASO DE KELLYS** PÁG. 5

ACRIBILLADO A TIROS ENTRE DOS BARRIOS

DESDE LA CALLE PRINCIPAL DE ARROZ BARATO HASTA UNA ESTACION DE BOMBEO CERCA DE HENEQUÉN FUE PERSEGUIDO A BALAZOS LUIS CARDONA CABARCAS. FINALMENTE, LOS SEIS IMPACTOS EN SU CUERPO, HICIERON QUE SE DESPLOMARA Y MURIERA EN EL LUGAR. PÁG. 3

LA MUERTE LO CORRETEÓ A PLOMO

DOSIS MINIMA ¿SERÁ QUE SÍ SIRVE QUE LA PROHIBAN? PÁGS. 6-7

LA FIESTA SIGUE LA ALEGRÍA SE VIVIÓ AYER EN EL SECTOR ESTELA DE OLAYA HERRERA Y EN OTROS BARRIOS. PÁGS. 8-9

EL CARMEN DE BOLIVAR **LO MATARON A TIROS CAMINO A SU TRABAJO** PÁG. 5

Encuentra **Qhubo** HOY ENCUENTRA

www.qhubo.com

Cartagena Sábado 10 de noviembre de 2018 \$1.000 @qhubocartagena qhubo.cartagena

SEGÚN SE CONOCIÓ, DESDE QUE DARIÓ GONZÁLEZ SE SENTÓ A BEBER CERVEZAS EN UNA TIENDA CERCA DE SU CASA, UNA MOTO SE PUSO A RONDAR LA ZONA. AL POCO RATO, DESDE ESE VEHICULO BAJO UN SUJETO QUE LO MATÓ DE TRES BALAZOS. PÁG. 3

EN EL POZÓN **LA MUERTE LE DIO VUELTAS**

LA ESPERANZA LE DAÑAN LA CARA CON CHANGÓN PÁG. 3

EL NAZARENO QUIEREN TENER SU PARQUE PÁG. 6

AL CARTAGENA PÁG. 19

TRAJO UN PUNTO DE LA CAPITAL

Encuentra **Qhubo**

www.qhubo.com

Cartagena Lunes 22 de febrero de 2016 \$800 @qhubocartagena qhubo.cartagena

MATAN A COMERCIANTE EN OLAYA HERRERA

“NO LE DI EL ÚLTIMO ADIÓS”

EL SÁBADO EN LA NOCHE A JOSÉ ADRIÁN RÍOS LO HIRIERON DE UN TIRO EN LA CABEZA. DE INMEDIATO, SU MADRE SALIÓ DESDE MEDELLÍN ROGANDO ENCONTRARLO CON VIDA, PERO EL COMERCIANTE FALLECIÓ UNA HORA ANTES DE QUE SUS SERES QUERIDOS LLEGARAN A VERLO. UN CLIENTE SERÍA EL RESPONSABLE DE SU MUERTE EN LA CALLE EL TANCÓN. PÁG. 4

MONTECRISTO

UN POLICIA MUERE EN CAMPO MINADO PÁG. 6

Encuentra **Qhubo**

www.qhubo.com

Cartagena Lunes 31 de agosto de 2015 \$700 @qhubocartagena qhubo.cartagena

RECORTA ROY FICHA 30

RECORTA LAS FICHAS QUE PUBLICARON DE LONAS Y FOTOS Y COMPLETA LA FOTOGRAFÍA

RECORTA TU ANI **VAN** PÁG. 10

RECORTA LAS FICHAS QUE PUBLICARON DE LONAS Y FOTOS Y COMPLETA LA FOTOGRAFÍA

UNA DEPOR **JACKSON Y DRIAN AMBIEN MRCARON** PÁG. 21

VIRGILIO GARCÉS ESTÁ TRISTE. EL HOMBRE ES EL PADRE DE ALBERTO LUIS GARCÉS, QUIEN FUE ASESINADO A PUNALADAS POR PANDILLEROS EN EL SECTOR VIRGEN DEL CARMEN. PÁG. 3

NELSON MANDELA **“ME QUITARON AL QUE MÁS QUERÍA”**

Q'hubo \$700
 Mi periódico
 RECLAME HOY LÁMINA 10

Matemáticas
 Una selección de ejercicios de Operaciones Matemáticas y parciales para la final de los 30 calculadoras.

LUNES | CARTAGENA
 8 de febrero de 2012
 No. 9 Número 1952 24 páginas

SE LO BAJARON

Los cartageneros al parecer le quitaron \$10 millones a un contratista en Risaralda, pero un amigo de la víctima mató a uno y el otro fue detenido por las autoridades.

Q'hubo HOY ENCUENTRA
 AÑO 11 NO. 4177 - ISSN 2445-2733 - 24 PÁGINAS
 www.qhubo.com

Sábado 17 de noviembre de 2018 \$1.000 @qhubocartagena qhubo.cartagena

OLAYA HERRERA EL FUEGO CASI LOS DEJA EN LA CALLE PÁG. 5

LOS CALAMARES 102 AÑOS FIRMES Y EN VICTORIA PÁG. 15

ZARAGOCILLA LA CALLE SAN LUIS 'CABEZONES' PÁG. 7

Familiares JOSÉ SERPA, CAMPEÓN POR BOLIVAR EN CICLISMO PÁG. 22

HABLAN FAMILIARES DEL OTRO VIGILANTE ASESINADO

COMPAÑEROS HASTA EL FINAL

FEDERICO Y ALBERTO TENÍAN EL MISMO TIEMPO CELANDO EN EL LOTE DONDE FUERON ASESINADOS. AYER Q'HUBO CONOCIÓ LA HISTORIA DE CASTAÑO, QUIEN FUE EL PRIMERO EN MORIR A MANOS DE SICARIOS. AL IGUAL QUE EN EL CASO DE ALBERTO, SUS FAMILIARES IGNORAN LAS CAUSAS Y TIENEN MUCHO TEMOR. PÁG. 3

Alberto García Sepúlveda, asesinado el jueves en la matanza.
 Federico Castaño Fuentes, asesinado el sábado.

Q'hubo Lea hoy +tecnología
 No seas intenso en el grupo de WhatsApp

AÑO 7 NO. 3424 - ISSN 2445-2733 - 32 PÁGINAS
 www.qhubo.com

Cartagena sábado 24 de diciembre de 2016 \$1.000 @qhubocartagena qhubo.cartagena

SE LO LLEVAN HASTA UNA TROCHA EN TURBACO PARA MATARLO

DESTINO FINAL: 5 TIROS

A ANTONIO VEGA HERRERA LO LLEVARON HASTA LA CARRETERA PRINCIPAL DE AGUAS PRIETAS, DONDE LE PROPINARON CINCO TIROS Y LO DEJARON TIRADO. PÁG. 4

Q'hubo Mi periódico

LUNES | CARTAGENA
 6 de julio de 2017
 No. 19 Número 1445 24 páginas

SE LO BAJARON

La Policía dio de baja a Jorge Peñate, quien presuntamente acababa de cometer un atraco junto a otro joven que quedó herido en la balacera.


HOY ENCUENTRA
Q'hubo
 ENVIANOS TUS NOTICIAS A NUESTRO WHATSAPP 3116112502
 www.qhubo.com

Cartagena Sábado 30 de septiembre de 2017 \$1.000 @qhubocartagena qhubo.cartagena

EMPATA EL MONACO UN 'TIGRE' GOLEADOR PÁG. 20

EN OLAYA HERRERA SE BAJAN AL 'CHICHARRA'
 LOS FAMILIARES DE VÍCTOR RAMÍREZ DICEN QUE POR NEGARSE A UNA REQUISA, EL MUCHACHO DE 22 AÑOS EMPEZÓ UNA DISCUSIÓN CON DOS AGENTES QUE TERMINARON DISPARÁNDOLE. SEGÚN LA POLICÍA, LO ENCONTRARON ROBANDO, INTENTO AGREDIRLOS Y FUE NEUTRALIZADO. PÁG. 4

MUERTO EN OLAYA DICEN QUE EL TIRO FUE POR LIOS VIEJOS PÁG. 6

EXDIRECTOR DE LA CÁRCEL FISCALÍA LO ACUSA DE AYUDAR AL PICHÍ PÁG. 7

COMODIN # 3
 RECORTA HOY COMODIN # 3
 SEPTIEMBRE 30


Gratis Tecnología
 ¿POR QUÉ SE DOBLA EL IPHONE 6 PLUS?
 www.qhubo.com

Cartagena Sábado 4 de octubre de 2014 \$1.000 @qhubocartagena qhubo.cartagena

BAJADOS EN UN 2X3
 ARJONA. LOS DOS PRESUNTOS LADRONES SACARON EL ARMA PARA DARLES BALA A LOS POLICÍAS, PERO LOS UNIFORMADOS FUERON MÁS RÁPIDOS. PÁG. 4

LA CANDELARIA 17 HERIDAS DE PUNAL Y 5 TIROS EN PELEA PÁG. 7

RECIBIÓ 4 BALAZOS EN PASEO BOLÍVAR
¡Y SE LO BAJÓ!
 Como Luis Carlos García, de 30 años, fue identificado el presunto atracador dado de baja por otro que no quiso soltar el maletín. PÁG. 5


MARIALABAJA MURIÓ AL CHOCAR EN SAN PABLO PÁG. 6

Cartagena Lunes 19 de febrero de 2018 \$800 @qhubocartagena qhubo.cartagena

EN TURBADO CAPACIDAD Y TALENTO ES LO QUE TIENEN PÁG. 19

INTOLERANCIA EN BAYUNCA GANÓ LA PELEA, PERDIÓ LA VIDA
 DE POCO LE SIRVIÓ A GREN NORIEGA SALIR VICTORIOSO DEL ENFRENTAMIENTO A PUNOS QUE TUVO CON UN AMIGO. AL PARECER, EL PERDEDOR FUE A BUSCAR UN ARMA BLANCA Y LO MATÓ DE UNA PUNALADA. PÁG. 4

efecty
 TE LLEVA A LAS MEJORES FERIAS
 Envíame tu lista de CIROS y GANATE UN VAGO DONDE SE
 Registra tus trillitas en www.feriasyfiestasefecty.com
 Consulta horarios y condiciones en www.efecty.com.co

FESTIVAL VALLENATO


Si quieres tu Q'hubo juegos compra Q'hubo + Juegos por \$1.000

Cartagena 24 de noviembre de 2013 Año VI número 2205 / 12 páginas

RECIBIÓ 4 BALAZOS EN PASEO BOLÍVAR
¡Y SE LO BAJÓ!
 Como Luis Carlos García, de 30 años, fue identificado el presunto atracador dado de baja por otro que no quiso soltar el maletín. PÁG. 5

HOY 84 NOTICIAS

Qhubo Gratis +billete

Cartagena **Lunes 8 de diciembre de 2014** \$700

LE QUITA LA VIDA PORQUE LO PISÓ

PASACABALLOS. UN JOVEN CONOCIDO COMO HILARITO SE ENTREGÓ A LAS AUTORIDADES TRAS LA MUERTE DEL ELECTRICISTA ANDERSON PADILLA. AL PARECER LE DIO LAS DOS PUNALADAS A LA SALIDA DE UNA DISCOTECA PORQUE LO PISARON. **PÁG. 3**

Anderson Padilla, muerto.

Hilarito, presunto homicida.

Qhubo \$1.000

Si quieres tu Qhubo jugoso cómpralo **Qhubo + Qhubo** por **\$1.000**

[DOMINGO] **CARTAGENA**

ADIÓS A LOS TRES

En medio del dolor y la certeza de su inocencia, los mototaxistas asesinados el jueves fueron sepultados ayer. Sus familiares creen que las balas eran para otro. **PÁG. 7**

Atacan a piedra a tres policías en San José de los Campinos **PÁG. 9**

Gigantes y cardenales ganaron en el béisbol de desarrollo **PÁG. 10**

Familiares y amigos de Elson Becerra no lo olvidan **PÁG. 11**

Qhubo Compra hoy este súper combo

Qhubo + Qhubo por sólo **\$1.000**

[DOMINGO] **CARTAGENA**

AMARGA DESPEDIDA

Con dolor y mucha desolación los familiares de José Canoles lo enterraron ayer en Malagana. El hombre fue asesinado junto a una mujer de Calamar en Cúcuta.

EN GAMBOTE LOS ALUMNOS SE ARRIESGAN POR IR A APRENDER **PÁG. 5**

MILLONARIOS Y LA EQUIDAD EMPATARON **PÁG. 20**

A UN JOVEN EN MARIALABAJA LO LLAMAN A SU PUERTA Y LO MATAN **PÁG. 21**

Qhubo SOPLAVIENTO: MUERE TRAS CHOCAR Y CAER AL DIQUE PÁG. 4

Cartagena **Martes 3 de abril de 2018** \$800

SE 'PARTIÓ' EL COCO

EN EL PIE DE LA POPA

CUANDO, AL PARECER, INTENTABA SALTAR UNA PARED PARA INGRESAR A UNA IGLESIA, UN HOMBRE, LLAMADO EL COCO, CAYÓ DE UNA PRONUNCIADA ALTURA Y SE DIO CONTRA UNA REJILLA. VARIOS DE SUS ÓRGANOS QUEDARON DESTROZADOS. **PÁG. 3**

MANDÓ UN JUEZ MICROBÚS VUELVE A RODAR EN CARTAGENA **PÁG. 8**

Q FAMILIA YA SE PUEDE CAMBIAR DE EPS POR INTERNET **PÁG. 11**

EN POLICARPA ACEITES Y DEMÁS RESIDUOS AL CANAL **PÁG. 7**